Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2376 SIX PAGES NGÀY THỨ BA 20 JUILLET 1926 — NGÀY 11 THÁNG SÁU NĂM ẤNH DẦN SAIGON THƯỜNG NĂM THỨ 18

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

Nhà Báo ở đường Lucien Mossard
55 bis, gần trường học Taberd Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ : NGUYỄN-VĂN-CỦA
Chủ-nhiệm : LÂM-VĂN-NGỢI
Chủ-bút : LÊ-HOÀNG-MƯU

GIÁ BÁO
BẢN LẺ MỖI SỐ..... 0$10
Đóng trước | Bonnes pour | Ngoại quốc
Một năm..... 12$00 | Một năm..... 18$00
Sáu tháng..... 6 50 | Sau tháng..... 9 00
Ba tháng..... 3 50 | Ba tháng..... 4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI :
Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN VĂN CỦA. Thương-lý
Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÊ-HOÀNG-MƯU. Chủ-bút.

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1925

Giá dây-thép đề : Lucvan Saigon
Nay đổi mới, bán 0$ 30

A Louer

MUỐN HỌC THÌ TA LẬP LẤY TRƯỜNG

Mới đây quan Toàn-quyền diễn thuyết tại Saigon về việc học của dân ta, ngài ân cần muốn lập cho mỗi làng một trường và mong ở các làng sẽ giúp đỡ cho công việc của Chánh-phủ. Chánh-phủ mà để lưu tâm đến như thế, đã rõ dân ta đã yêu cầu nhiều lần, nào người ta có yêu cầu không được thì thôi, nhưng cái chiến lược trừ « giặc dốt » của ngài bao giờ mới thi hành ? Ai là kẻ đã phải kêu, đã phải chịu, để phải phàn nàn cái nạn « thiếu thầy, thiếu trường » mà chẳng nóng lòng mong, đem bụng nghĩ. Thế nhưng cứ như ý tôi thì mong nghĩ cũng là vô ích. Nếu ông thần tiên ông ấy không cho phép, thì dầu ông Caillaux, ông Doumer, ông Perel cũng bao nhiêu ông nữa gồm tim, hiệp óc, cũng khó lòng mà giải quyết được nỗi khẳng hoảng về thi chánh ở bên Pháp, chớ đừng nghĩ một mình ông Varenne mà đỡ gạc nổi sự khẳng hoảng về học-chánh ở ta đâu. Thế mà đồng tiền ở ngân sách ta có phải dư dụ gì cho cam. Quĩ trừ bị mỗi ngày một « sai mòn », mà số thường chi về học chánh thì hằng năm chỉ là có hạn.

Ấy bởi thì ít mà công việc thì bề bộn. Nào việc mở mang bình-dị, nào sẽ mở dần quan lại, kẻ ra để làm chân phiên mười. Lại còn phần đông gộp về phí thì bình bị, về cơ quan thuộc-địa ở bên Pháp kể ra cũng mà ta mong một lúc có thể mở hàng ra thấy giáo, mở hàng ngàn nhà trường, nghĩa là làm cái công nghiệp gội óc, về lòng cho dân chịu dưới quyền bảo hộ ?

Thế mà ta còn cứ nay yêu cầu, mai trách vọng Chánh-phủ không biết lòng khai hóa cho ta làm gì ? Xưa nay ở các nước văn-minh, chỉ thấy Chánh-phủ phải trông cậy vào nhân dân, chớ chưa từng thấy nhân dân ỷ lại vào Chánh-phủ. Và chăng dầu ỷ lại nữa cũng nên xem rằng có ỷ lại được thì mới ỷ lại chớ. Bộ biết Cộng-hòa-pháp ít tiền, để biết Chánh-phủ không thể ỷ lại được mà còn cứ nay than, mai vãn, không tìm lấy phương pháp gì để dỡ dần cho Chánh-phủ, để tưu cứ lấy cái khổ nhỏ mắt cắt cho dân mình, thì chẳng hóa ra bèn mà ngu lắm ra ? Ấy tôi sở dĩ nói rằng « muốn học thì ta lập lấy trường » tức là cớ ấy vậy.

Mà « muốn học thì ta lập lấy trường » nào có phải sự lạ-lùng gì cho lắm. Ở các nước Âu-Mỹ lớp sơ-học là lớp cưỡng bách giáo-dục thì không kể, còn cần trường đại-học các trường trung-học, phần nhiều là của các hội đẳng, các tư-nhân lập ra để đào tạo lấy nhân tài trong nước, nào người ta có yêu cầu không được thì thôi, đứng chỉ nước mình. Nước mình mấy chục năm trước đây, mỗi tỉnh được một Bác-học, mỗi phủ huyện được một ông huấn-đạo, giáo-thọ, cả nước mới có một trường Quốc-tử-giám là trường có cấp lương cho học-sanh ; thế mà sao làng nào cũng tiếng đọc sách như ốc kêu, nhà nào cũng có thể cho con theo đuổi được năm, ba năm đèn sách, người nào ít ra cũng là đọc thông được : cái văn tự ; có phải là dân ta chỉ ỷ lại vào Chánh-phủ mà được thế đâu ? Từ trước thế ấy, sao giờ thế nữa ? Anh em, chớ bảo ta mà cho sự học không lo cần thì thôi. Song nếu còn biết đốt là khổ, còn biết chữ là quí, có biết cho còn, cho chắc kiếm lấy năm ba tiếng là nên, thì « muốn học ta phải lập lấy trường » chớ. Trường Cao-đẳng trường Trung-đẳng, cái đó phải trông vào cả : nhà giàu to, vào các học-hội lớn, các nhà ấy mà có lòng ra, ta không cần cổ động : các nhà ấy không có lòng ấy, cổ-động cũng không ích gì. Cái gương trước mắt sờ sờ, nhất bóa đinh đầu chôi lọi, kẻ còn sức mạnh bằng vạn cầu bàn, bằng ngàn lời nói, song nếu mà tư-cách không có, tâm huyết không có, thì ta há tất phải thừa lời. Duy có nếu Sơ-học là ta muốn khắc khoản mà nhắc các nhà tai-mắt ở chỗ thôn quê ta, sao không biết nhờ lại đến cái « ảnh hưởng học Nho ngày trước ? Nếu có nhờ lại đến chăng nữa thì sao không sớ ruột ? Ngày xưa, ngèo đến dân, khó đến đâu, khổ sở đến đâu, con em trong làng ta có mấy kẻ là không có được cái hân hạnh ngâm ngợi bát lông, cắp cái bìa cây ? Thế mà bây giờ, trừ năm ba kẻ con nhà giàu, nào được mấy mống là bập bẹ nhìn ba chữ A B C ? Làng ta có công qui, lại không seo một năm được lấy vài ba trăm đồng để nuôi một thầy giáo sao ? Nếu quả không được thật rõ ra thì bổn-nhân-xuất-tại ! Góp tiền ăn thịt, góp sao ăn sôi, còn có cái đành-hanh, chớ góp vào nuôi thầy giáo thì chẳng hẳn ai nỡ cũng thuận. Mà thật ! Sưu thuế mỗi năm thiệt thuận hao nhiêu tiền ngoại-phụ mà có ai kêu nặng nề ? Thế mà không ai nỡ nhìn cái nợ nhà trước cho con học cũng mất tiền, đóng góp góp để nuôi ông thầy, nhiều có lòng vời sự học là của. Ông thầy ấy ta rộ quyền kén chọn. Mà kén chọn cũng dễ ; ở nước ta, tuy rằng thiếu thầy giáo, song thầy giáo dạy nổi ba lớp yếu lược thì cũng chẳng thiếu gì. Một là ta tập một trường như thế, không ngại gì Chánh-phủ không chọ. Bản ghế ta đóng, nhà học ta tạm thiết ở đình, chùa. Đến trường công cũng còn nhiều nơi tạm bợ như thế, nữa là trường tư của một làng ta lập. Cách ấy rất dễ làm. Phàm những làng nhỏ có trường công đều có thể theo thế mà tự lo liệu cho con em có thầy có trường được ; chỉ cần ở đàng anh trong làng có nhiệt tâm một chút về việc công ích là được thôi. Dần dần đã-đà, theo thứ tự, theo trình độ, theo thì lực của ta, trong nhờ tiền công-qui, ngoài nhờ của bổ thí của các nhà tâm, lo gì ta chẳng giúp được nhau, bảo ban được nhau, một tổng lập lấy một trường kiêm bị, một huyện lập lấy một trường trung học, một tỉnh lập lấy một trường Cao-đẳng ? Khi bấy giờ cố nhiên là lắc con đường tri-thức dân ta đã khá, khi bấy giờ rồ nhiên là lúc ta phải nghĩ rạ nhiều cách để sao cho đủ nhân tài, đủ thực mà tổ-chức duy trì lấy nước ; trường học mộng trường kia cho được hoàn hảo, được vững bền. Thế nhưng trước hết ta hãy xem lấy cái phần nhỏ, cái phần để là mỗi làng có một trường yếu lược như ta nói trên kia. Các bực học Cao-đẳng, trung-đẳng mà nói rằng ở từng tỉnh từng huyện, thì bảo nay coi ra cũng không khỏi là « ẩn vọng. Thế nhưng muốn lên thì cần phải bước, mà muốn bước thì cần phải từ bực đầu. Muốn là được. Lấy dân tài dân lực mà dẫy ; thì có gì là khó đâu. Anh em, chú bác ta ở chỗ hương thôn cổ lên, đừng chờ gió ngàn may, ngóng trời trông bể nữa.

Vậy mong của một dân-tộc nào là cần ở trong tay những người tập học thành ra dân-tộc ấy. Ta khôn lên chớ ! Ta tỉnh dậy chớ ! Ta mở mắt ra chớ ! Ta trông cậy vào ta chớ ! Muốn học thì ta lập lấy trường.

NHƯỢNG-TỐNG.

Điện-Tín

Yougoslavie

Trên trời mưa đầm đề, cửa dưới sông nước lên dưng lên lắm hại không kịp ; có lo báo rằng chừng người bị thiệt mạng và nhiều người bị thương tích.

∴

Đức-quốc

Tờ giao ước về việc thương trường nước Đức với nước Suisse mới ký tên rồi tại thành Berlin.

∴

Ấn-độ thuộc địa Hồng mao

Chánh-phủ Ấn-độ tính sửa giá tiền Langsa ra lại. Kể từ ngày 17 tháng bảy này một quan tiền Langsa sẽ một năm 3 piastres thì sẽ thi 192 quan tiền Langsa tải đặng có 15 roupies.

∴

Nhựt-bổn

Có tin cho hay các thương trường của nước Nhựt, (Ro-rê) và cũng Farm sẽ trong tuần sáu tháng rồi tính ra đặng :

Hàng xuất cảng	1 458 763 000 yen.
Hàng nhập cảng	1 506 995 00 yen.

Số dân số trời hàng nhập cảng năm rồi trong tuần sáu tháng đó thì số ít hơn hay là hơn 99 074 thiên yen.

∴

Trung-huê

Có tin ở Hankin nói rằng ông Đại-tướng-quân Trương-tác-Lâm sắp đề thành Moukden.

∴

Hương-cảng

Mới trai bị ăn cắp ông Đề-đốc Loud-sang. Tang có lập một số báo riêng 4) lin giờ và việc nước được các nhựt báo công nghị cũng nghiêm nhặt lắm ; có một tay-viết báo ở Hương-cảng đang trong báo nói nhiều việc trái nghịch với Chánh-phủ Quảng-đông mới bị bắt giam.

∴

Pháp-quốc

Hôm thứ tư tuần rồi quan ba phi công Girier với quan hai Coneddiet gỡ từ thành Bangkok đáng bay luôn thứ một đường ngay thiệt đã và không nghỉ. Hai ngài bay trực chỉ tại thành Omsk bên xứ Sibérie.

∴

Ông Rakow kí quan về nước Nga tại Paris có tỏ với ông Briand rằng nước Pháp và nước Nga không bàn luận việc nước với nhau đặng, để dành qua đến tháng mười mới, làm cho dân sự ở Moscou có sự luống trông. Nay có tin Chánh-phủ Moscou nhân ngài về đặng phúc bẩm lại nhưng công việc ngài đi lo bên nước Pháp ; không chắc nên nghĩ con trở qua Paris đặng.

∴

Đức quốc

Có một phi-thuyền Langsa bị cháy tại sân máy bay ở Furth. Có phi-công Delmette với Vels và hai người thợ máy nghỉ mấy bay. Hai phi-công bị thương tích cũng nặng còn hai người máy bị cháy chết hết.

∴

Turquie

Lỗ tiền phạm bị buộc tội liên can vô hội toàn mưu làm hại ông Mustapha Kemal đều bị xử thất bông hết.

∴

Belgique

Vì muốn chuẩn bớt việc qua mỗ cốt bên Hoà-kỳ mà phải trả hằng đồng dollar, nên Chánh-phủ chọn một thứ bột để thay làm bánh mì lợi lắm vì cần không cho bột mì nhập, đặng và cũng cốm xuất cảng mỗ-cốc của bổ-xứ.

∴

Cách cổ chi của Chánh-phủ và các hội Công-đồng hẳn hòi như vậy làm cho giá tiền livre phải sụt bớt.

∴

Norvège

Chú Amudsen đi thám thính xứ no xứ kia với mấy người liên bằng cần chở mới đến thành Oslo.

Khi đến có bà Hoàng-hậu và đức Vua khen ngợi cho thiên-hạ xám nhau mừng rước trong thì lắm.

TÒA NỘI-CÁC ĐỒ

Mới đây, có được tin bên Pháp quốc rằng tòa Nội-các mới lập kỳ sau nầy, may cũng đã đổ nữa.

Xem đó thì đủ biết cái tình-hình rất nên nguy.

THẦN DÂN TÍNH CANTHO

TIẾP RƯỚC QUAN NGUYÊN-SOÁI NAMKỲ M. LE FOL

Bộ nội thống nay quan châu-thành Cantho và quan chủ-quận Châu-thành có ra lịnh cho các tổng làng trong tỉnh và trong quận đều biết rằng sẽ có một ngày quan Nguyên-soái Lê-viêng Canthơ — Nên chi, quan chủ-quận Châu-thành ra lịnh truyền ho tổng làng phải hết lòng lo sửa soạn làm cỗ cỏ, bỏ may có sửa thếp cho có vẻ mới-mẻ tốt hươi cùng sắp đặt để tiếp rước cho long trọng, đặng hầu ngày giờ nào bái-kỳ gặp hay huốn, nếu có tin cho hay quan Nguyên-soái đến thì phải cho hoàn-toàn mới đặng. . . .

Nhứt là quan Huyện hàm kiêm Chánh tổng Định-bảo là M. Trần-như-Công hết lòng sửa mấy việc nầy lắm ; nên ngày 13 Juillet ông nghe tin quan ấn Nguyên-soái ở Vĩnh-long đến Cantho, thì 2 giờ chiều 15 Juillet, ông đòi làng Tân-an và Thới-bình đến cho ông dặn từ chút, về việc tiếp rước nầy cho nghiêm-trang. Vì việc gấp rút như vậy, như làng Tân-an cũng lại Trường-an thì chẳng nói chi, là vì sau ngày lễ Chánh-hưng có một bữa mà thôi, lại trước kia quan chủ Tỉnh và quan chủ-quận cũng có định phỏng rằng : có lẽ tới 20 hay là 25 Juillet thì quan Nguyên-soái đến ; nên chi-xí, của Tam-quang bày ra để chơi cuộc lễ Chánh-chung nữa, thì để đó không tin coi, cho nên tuy việc gấp rút, chớ cũng còn ý nguyện bắt, duy có sửa sang quét rước thêm chút ít là xong.

Nói qua làng Thới-bình, bởi không trúng được nhằm trung-tâm Châu-thành Cantho cho lắm, nên ngày lễ 14 ullet không có sửa soạn chi cho rộn-rộ. Nên khi nghe qua ngài đã gần đến, thì ông cả Phan-văn-Khá, ông chủ Bút-Trự rất hết lòng sốt sắng, phải người cho đốt các lồn ấp ngày 16 Juillet tại hiệp với Hương-chức hội lễ coi xem sắc sắp đặt dựng cột cờ làm cửa Tam quang. Thật đáng khen phụ-ông có chí như thế ; hoi ngài trọn một ngày 16 đều ở tại nhà việc lu-lu luôn, không đâm rời một khắc. Bởi tấm lòng thành thật của hai ông cả có chỗ đẩy, nên tuy là ngày ngắn ngủi mặc dầu mà mấy hương-chức ấp hết sức vui lòng đặng làm cho hỏi dạ hai ông ; nên tới sáu giờ tối thì, cô-xí, của Tam-quang cách sắp đặt cho trong ngoài đều vẻ vang cả thảy.

Kế sáng ngày thì hương-chức lớn nhỏ nội ngoại hội-tề đều tựu đủ hết, một lát thì ông cả và ông chủ Bút đến dạy đặt bàn hương-án, trải chiếu bông từ ngọ (sân vô tới nhà việc coi thật là nghiêm-trang lắm ; còn nhà-nhà theo đường lộ nhâm đường quan Nguyên-soái đi qua thì đều có cơm cờ tam-sắc hết, thật xem lấy làm vui lắm và mừng lắm. — Vui là vui trong lòng sẽ được một vị quan Đại thần đến để gần ; còn mừng là nếu Thần dân được ngài đến viếng, thì không khác nào như con thơ được người mẹ biết cách nuôi nắng nựng.

Đoạn đồng hồ 9 giờ thì ông cả, ông chủ và xã-trưởng Nguyễn-văn-Cang thân hành đi xuống hiệp với làng Tân-an đã theo các xắc quan (châu-tỉnh và chủ-quận) và các tỷ các xã ở nhà nước mà đến rước ngài trong lúc ngài mới đến vậy. Tiếc vì lúc ngài lại tại Trường-an, thì kỳ giã mắc việc đi rước ngài không đặng, nên ngâm lời truyền ngôn, nếu không sai thì ngài tới lại đình quan chủ-tỉnh rồi thì ngài tới Tòa-bố, lúc ấy đang làm việc chừng 2 giờ rưỡi ; ngài đi từ từng dưới lên từng trên, xong rồi ngài qua xứ Tạo-tác, kho bạc và Ban que Indochine cùng các tỉ các sở nhà-nước vân vân, kế đó thì ngài đến viếng nhà thương, rồi lại viếng tại Đài Trận-vong tướng sĩ (Monument aux morts). — Đoạn quan chủ-tỉnh sở quan chủ-quận cũng tổng làng xin tiếp rước ngài lại nhà công sở Tân-an đặng có tỏ lời hầu lòng của cả Trần dân Annam tại Cantho hết lòng cùng ch nh phủ Đại-pháp.

Tới nơi uống tuần rượu champagne rồi thì quan chủ quận châu-thành qui danh là T V N thay mặt cho cả thần dân mà đọc một bài chú mừng ngài và tỏ lời vui Thần dân Annam rất hết lòng thương mến Văn-quốc vô cùng. khi quan chủ-quận đọc dứt lời thì ả thầy đều vỗ tay vang rân kế đó nhạc Tây trỗi dọng vui mừng hồn hở ! ! !

— Nghe đâu ngài có hứa rằng sẽ cho ân-xá những đứa học trò nào nghe lời xui biểu mà làm reo (grève) hôm trước đó thì được làm đơn xin bỏ học, nếu quan xét không phải là đứa đáng thì cho vô học lại y như cũ hết, còn những trò nào có bằng cớ nói rằng đứa đáng làm reo, thì mới đành lòng sở-thải.

Đến sáu giờ tối thì ngài về tới Cantho nóng có lại làng Thới-bình ra nhà lửa lửa xem. Khi xong rồi Ngài liền tờ giả lên xe với quan chủ-tỉnh và các quan Bắt-việt Giám-đốc sở Canh-nông theo đưa. Chớ Ngài không có vô nhà việc Thới-bình. Và nghe đâu Ngài có hứa rằng ngày 6 Aout 1926 thì ngài thắp lửng với quan Đại-thần Tổng thống Toàn-quyền Đông-dương là M. Varenne sẽ đến viếng Cantho, thì chừng ấy sẽ hỏi cả tỉnh trong miệng hậu-ý ang hội tại Cantho nầy đặng có thì tỏ các điều hữu ích trong nước. — Vậy thì tỉnh Cantho là còn một ngày rực-rỡ đặng một vị quan rất phước đức để bước đến nước ao làm sao xin quan châu-tỉnh xuất trái cho lồng làng lập cuộc tiếp rước sau nầy cho trọng hậu hơn nữa thì là đẹp lòng sở dọng của con dân đối với Pháp-triều hết dạ nhiệt thành mới phải.

Vậy thì ngày hôm nay quan Nguyên-soái là Le FOL mới đến lần thứ nhứt mà thì ân bố được nhiều điều rất trọng, nên thần dân chúng tôi tại làng Thới-bình xin một lời chúc mừng Ngài vậy

Thần dân tỉnh Cantho.

NGỌC-ĐƯỜNG, (lại cảo).

Thăng quan tấn tước

Kể từ ngày 1er juillet 1926, những viên chức giúp việc dinh Đốc-lý Thành phố Saigon được thăng chức như sau nầy :

NGẠCH THƠ-KÝ

Lên chức chánh thơ-ký hạng nhứt :

M. Trần quang Minh, chánh thơ-ký hạng nhì.

Lên chức thơ-ký thiệt-thọ hạng nhì :

M. Nguyễn-văn-Vu, thơ-ký hạng ba.

Lên chức thơ-ký hạn-bổ hạng nhứt :

M. Lê văn-My, thơ-ký hạn-bổ hạng nhì.

∴

NGẠCH PLANTONS

Lên chức planton hạng nhứt :

M. Nguyễn-văn-Bang, planton hạng nhì.

THỂ-THẢO

Tuần nầy đã qua mưa mưa vì thể-thảo hạnh tròn vẫn ít có, vì không bạo thời tiết.

Nhưng thường thấy ở Thủ-đức, ra đời Châu-nhựt đều có chơi. — Hôm 18 Juillet nầy bội Gocông có lên tranh đấu với tại sân.

Rút buổi chơi chiều trong bội Thể-dục, hễ kỳ nào đã những nơi danh tiếng thì rất chiếu hôn luôn. Trong kỳ nầy thấy có đủ tiền, khi hiệp giờ đến vẫng người tại chỗ.

Chẳng biết chuyện nầy Hội-trưởng nghĩ sao lại để nhiều tay chiến tướng lo vào đá rất nhiều, chỉ tôn lại vài người mà thôi.

Hàng tiền-đạo và tiếp ứng thì để Gỗ II và Vọng bội Victoria vào. Pois Hậu-bộ thì Giải I v. Xuân (bộ Etoile de Gocong), Còn Bernard và Nicolas là hai người thể-thảo. Thuộc vẫn có mặt tại sân mà không để giữ trách nhiệm gì, ại giao cho M. L. Villeroy-le là người lo việc. Thành ra hàng ngũ đổi hết : tiếng nói bội Thudau đá với Gocong, nhưng không thấy nào một bội tuyển trong Ecole de Gardinh, Victoria và Thủ-đức vậy. Chiến tướng thay nói thiếu là thiếu người tài, chớ người « Réserve » thì dư số.

Hội Gocong hôm nay đá rất hay, hay mành lối chạy lên chụp rất là thiệt-hảo, chớ sự gan dạ cách tiếc ba thì thiệt sắt sẳng hăng hái lợi thường.

Kẻ ra lịnh rập cuộc 2 bên công kích rất kịch liệt không bên nào nhượng sớv, lúc tấn hồi thối, chiến tướng cũng ngăn không phải nào rời, Hàng hậu-vệ bên Thudầu là Xuong, Giải II rất tài, ít khi qua khỏi được. Phe tiền-đạo và tiếp ứng bội Gocong xem chỉ-huy gi, kiên-thể rất hay. Hơn 5 phút đầu 2 bên đều đồng sức — Bội bình bếp trong Gocong vừa chận được banh bên giao lên anh tiế đạo phía mặt, liền bị đạo hậu-tập Thudầu xông ra đương cang, anh tiền đạo phía nầy rất bật thiệp lửa ba anh thoát khỏi bèn ở xa đá gôi vào giữa Trái cầu vừa tới, tường anh thủ-thành, thế nào cũng đánh ra được chẳng để vừa chạy ra chụp, thì banh đã chạy vượt vào thành. Thudầu thua một bàn.

Đem banh vô giữa đá lại, bên Gocong càng cao cường hơn bên Thudầu thuở trước, nhưng đều bị bội tường Hậu-bộ ở lại cả. Banh vẫn đặng Gocong để ý biết không thể lước đến gần thành được, nên vừa thoát khỏi đạo tiếp ứng là sẳng mạnh vào. Anh thủ-thành bèn thông xuống hai tay xuống bưng, banh vẫn bị bắn lên trên, lọt vào trong thua thêm 1 bàn. Kế giây lát bị hầu thành nữa ; banh vừa đến, anh thủ-thành bèn chẳng hẳng hai chưn cuối xuống chụp, nhưng trái cầu không chịu sự ngừng, đi xuống vừa lòng vì thua 3 bàn rồi.

Giây lát mãn nửa giờ, giám cuộc ra lịnh ngưng đá.

Nghỉ nửa nước chanh 5 phút vô đá lại, bên Thudầu có đổi chỗ cầu thay vài người Chiến tướng quyết chí gỡ thua, rồ lực công kích rất hăng hái qua ranh-giới Gocong, rất thường. Anh tiền đạo giữ bèn tập Gocong cang ngăn, vừa trao banh qua khỏi liền đi vào giữa gặp Gỗ II lẹ lẹ tăng mạnh vô thành. Anh thủ-thành Gocong chỏ thế đỡ khỏi nào rất cao đợt vào thành.

Đem banh giữa sân đá lại, hàng ngũ Gocong vẫn không đổi chỗ, đợt nầy thua hồ lửa rất quá phần đối,

Đông-pháp thời sự

SAIGON

Bộ chiến rồi sanh dữ sao chớ?

Hồi chiều hôm kia, vào lối 7 giờ, có một người khách-trú tên Trinh-Thuy, mua bán đồ tạp-hóa ở tại đường d'Ayot, đến tiệm thuốc á-phiện đăng mua ít ngào thuốc về hút, vì cũng tới cử chiến rồi.

Dè đâu khi vào mua, bỗng có một gã nào đó không rõ, hỏi khách-trú ta việc gì đó mà xem thế dường như muốn gây lý sự. Trinh-Thuy tuy thấy gã ấy ăn nói hồ-đồ hồn-hào cũng phát ghét rồi, song dằn trí không thèm trả lời, vì nghĩ với một tên khiếm nhơn vậy, dầu có trả lời với nó cũng không ích gì.— Khách ta thì muốn làm cao như vậy, còn gã kia lại muốn sanh sự ra chơi, nên vội-vàng không thèm nói hỏi gì nữa, cứ việc nhảy lại thoi cho khách ta một thoi làm sặt máu mũi, chảy máu chém-nhèm.

Tức thì bắt gã ấy xuống bót để làm án-lết rồi đưa lên tòa. Còn khách ta thì chở lại nhà-thương thì đã bán bọ.

Nghĩ coi cái xui gì mà lạ kỳ vậy không? Đi mua thuốc về hút, mà chưa kịp hút được điếu nào, đã thấy lỗ mũi chảy máu chém-nhèm. Mà cũng không phải là gây cỗ xích-mích gì ai nên ra cớ đối. Dây chắc là trước kia cũng có thù gì thì phải. Rồi nay sau lúc đang chiến cũng tàng rồi làm bậy, đụng coi khách ta có sự cho vài quan đồng bạc để vậy mà. Thiệt nghĩ cho ở đời nhiều việc lạ lùng quá. Không ngờ bữa nào là chẳng thấy xảy ra chuyện này chuyện nọ, làm cho mất người trông đến phải chảu may.

∴

Móc túi!

Nguyễn-v-Duc, làm mạch-lò ở dưới chiếc tàu *Armand Rousseau*, đậu tại sở ba-con (Arsenal); vừa rồi bị tên Phu tò-mò làm sao đó không rõ, mà chép được cái bóp-phơi của chàng ta rồi trốn mất.

Trong cái bóp-phơi tuy đựng không nhiều chi cho lắm, chớ cũng được 16 đồng và hai cái giấy thuế-thân cùng các giấy-má vậy nọ là khác nữa. Bọn này thật là cỡ gan dữ quá đa há. Xem ở tù như không. Tưởng làm gì chẳng kịp thì chầy rồi đây cũng bị chúng bắt đông vào khám chờ sau khởi.

TIỂU-THUYẾT MỚI

Tài-mạng tương-đố

(Tâm-lý Tiểu-thuyết)

Của ông NG.-CHÁNH-SÁT

Truyện này tả đủ nhơn-tình thế-thái. Đọc truyện này có hồi phải khóc, có lúc lại buồn cười.

Bổn-báo xin đọc, dùa-bà nên đọc; trai tơ cũng nên đọc, mà gái tơ lại càng nên đọc hơn nữa.

Giá mỗi cuốn là . . . . . 0$40

Có để bán tại Báo-quán Đông-pháp Thời-báo.

Tại Imprimerie de l'Union Và tại nhà Mailame Nguyễn-thị-Truyền. 103, Rue d'Espagne Saigon.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI BỔ BẢN

HIỆU NÓ LÀ:

CON SÓ

Cũng như dầu sáng hiệu *CON SÓ*

Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu *CON SÓ* là tốt.

Hãy thắp thử coi rồi, không muốn dùng thứ khác.

Thủ-đức. Tường tiền-đạo bên tả giáo banh vô giữa, anh tiền-phuông Gocông xông tới đá mạnh vào thành. Hậu-vệ Xương nhảy đội đầu trợt té, anh giữ thành liền chạy ra, chưa dụng được banh lại tế luôn. Trái cầu tỉnh thoảng lăng tròn vào dụng góc cờ-a, rồi tứ từ vô thành rất nhẹ. Thủ-đức thua một bàn nữa. Khán-giả tức mình về tay la dậy. Từ ấy đến mãn giờ không bên nào ăn thua gì, chẳng bên nào ghi đặng. Thành ra Thủ-đức thua 3 bàn (4 à 1).

Tiện dây xin có ít lời nhắn nhủ với các vị trọng bàn trị-sự, rằng các chiến tướng xin nhớ đến danh giá hội Thủ-đức xưa kia đã chiến thắng thường nơi, nay mấy lần thất bại mà chinh lòng buồng bỏ phận sự. — Ấy cũng vì chẳng may cũng tánh bề trẻ của chiến sĩ mới sanh ra vậy.

Ai là người thương hội, không muốn làm nhơ tên tuổi hội, không lòng muốn suy tàn trường thể-thao Thủ-đức, không muốn lem nhơ lấy danh tiếng mình, rán gắn lòng sẻ sẳng, chớ lăng lơ buông bỏ địa-vị thì rất qui tiết mà không phụ lòng các ông nhiệt thành đã ra công vừa giúp cho hội thuở nay vậy.

Chúa-nhựt tới đây là 25 Juil'et hội Paul-Bert có nhận lời lên tại sân Thủ-đức mà tranh sự cao thấp.

Tiền đạo

Thiện Jean Hay Nicolas Cang

Tiếp ứng

Thanh Lê Đông

Hậu tập

André Tài

Thủ thành

Bernard

Ước mong ngày ấy đừng mưa cho hai hội gặp mặt, rồi cuộc đấu cầu sẽ được vui mắt và xin các chiến tướng hội Thủ-đức đều có để ý rán đỡ như trận đấu tới có lẽ không sai chi Paul Bert đó.

T. H.

Pensionnat "Huỳnh-công-Phát"

19 à 37 Boulevard Kitchener. — Cầu-ông-lãnh, Saigon

Bài trường: Ngày 10 Juillet 1926, nhằm ngày mồng một tháng sáu annam.

Tựu trường: Ngày 2 Août 1926, nhằm ngày 24 tháng sáu annam.

Tựu trường nầy có *năm thứ nhứt* và *năm thứ nhì* về Bằng-cấp-tối-nghiệp (1re et 2e année du cycle complémentaire).

Qua năm 1927, sẽ có *năm thứ ba* và năm 1928, sẽ có *năm thứ tư* (3e et 4e année du cycle complémentaire).

Hồi thi *Cấp-bằng-tiểu học* ngà 14 Juin 1926, số học trò đi thi 50 trò, đậu 47 trò.

Hồi thi *Cấp bằng sơ học* (Certificat d'études primaires franco-indigènes), ngày 28 Juin 1926, số học trò trường chọn đi thi 42 trò, đậu 40 trò, xin kể tên dưới đây:

1. Lê-văn-Vạn (Vinhlong).
2. Lê-văn-Vị (Cholon).
3. Trương-ngọc-Cang (Binh-thuận).
4. Doãn-văn-Sanh (Baclieu).
5. Trần-văn-Thất (Cholon).
6. Trần-văn-Thanh (Thudaumot).
7. Trần-văn-Hoằng (Biênhoa).
8. Nguyễn-văn-Chiến (Giadinh).
9. Võ-tá-Thái (Mytho).
10. Dương-văn-Qui (Mytho).
11. Võ-văn-Tri (Giadinh).
12. Nguyễn-văn-Ân (Giadinh).
13. Nguyễn-thành-Xương (Vinhlong).
14. Nguyễn-văn-Hà (Vinhlong).
15. Bùi-văn-Bình (Giadinh).
16. Vương-hữu-Tế (Saigon).
17. Nguyễn-văn-Lân (Gocong).
18. Phan-văn-Vinh (Longxuyên).
19. Nguyễn-văn-Phước (Saigon).
20. Dương-văn-Phòng (Socrang).
21. Trần-văn-Kinh (Baria).
22. Trương-văn-Trụ (Cholon).
23. Sơn-ngọc-Hoài (Travinh).
24. Nguyễn-tấn-Luật (Giadinh).
25. Lê-văn-Trữ (Bentre).
26. Lê-văn Hai (Mytho).
27. Nguyễn-văn-Try (Giadinh).
28. Dương-văn-Phảo Soctrang).
29. Võ-văn-Thiện (Thudaumot).
30. Jean Baptiste Thom (Giadinh).
31. Nguyễn-văn-Lành (Saigon).
32. Lê-văn-Giáo (Mytho).
33. Phạm-văn-Tư (Saigon).
34. Hồ-văn-Mít (Giadinh).
35. Lý-minh-Đáng (Baclieu)
36. Hồ-văn-Tỷ (Baclieu).
37. Nguyễn-thành-Tâm (Binh-thuận)
38. Lê-văn-Thọ (Mytho).
39. Châu-văn-Ba (Canthơ).
40. Nguyễn-văn-Sáu (Baclieu)

NOTA. — Muốn học nơi bổn trường xin gởi thơ dặn chỗ trước, e hết chỗ. Được thơ, trường trả lời liền và có gởi cuốn điều-lệ của trường theo thơ nữa.

GIẤY BÔNG THIẾT TỐT

Bổn hiệu mới có lại nhiều thứ giấy bông để dán mách thiết tốt. Có thứ **GIẤY-SƠN DẦU**, *lâu ngày có đóng bụi dơ, lấy nước rửa thì sạch trơn.*

Ai muốn xin kiểu bổn hiệu gởi liền. Lại có thứ **BÔNG LÀ** *để chưng lục bình coi rất huê-mỹ, không thua gì bông thiệt.*

Muốn hỏi điều chi, xin viết thơ cho

PHẠM-VĂN-NGỌC

Directeur de la maison

CHIỀU-NAM-VIỆN

Téléphone 565, 56 rue Vannier Saigon

Một cái tai nạn xe-hơi rất gớm ghê tại đàng Cap

Hôm thứ bảy tuần rồi, vào khoản 5 giờ chiều, hai vợ chồng M. Delhaye, làm sous Brigadier tại bót quận thứ hai, vì nhơn lúc rảnh rang nên quyết ra ngoài Vũng-tàu đặng hứng gió. Kỳ đi, có đẫn theo một tên bồi đặng để đánh phụ sự. Xe của hai vợ chồng ông đi nhiệu « Citroën » ba chỗ ngồi, 5 mã-lực.

Thật thì kể từ giờ hai vợ chồng ông mới đi bước lên xe đặng dong-ruổi thì lấy làm vui vẻ biết bao, vợ chồng ngồi kề nhau mà chuyện vẫn nói cười, có lúc, tuy là chưa tới Cap chớ trí vẫn tưởng-tượng đường thấy rõ ràng trước mặt có lần sóng biển đang đổi xao đơn khơi. Chẳng dè, trong giây lát xe vừa chạy đến khoản giữa Long-thành Bariа, lối cây số 73, bỗng có một cái xe khác chạy vun-vút tới M. Delhaye bèn lách tránh qua; song rất tiếc thay, cũng vì cái xe kia ỷ đường trường dặm thẳng, lại vâng kẻ lại qua, nên cho chạy mau quá trớn, làm bụi cát bay lên thôi mù-mịt. Đoàn M. Delhaye bèn lật đật bành chay sát trong lề, vừa bẻ banh mà vừa nói : « Hại quá ! Bụi nó bay vào con mắt gần muốn đui, thật ấy làm xốn-xan khó chịu ! » Cũng bởi cớ đó, cho nên M. Delhaye đề cho xe lỗ tới trên bờ lề. Thấy vậy, Mme Delhaye hoảng hồn bèn hỏi chồng : « Mình chạy đâu mà kỳ vậy ? » Nhưng hỏi chưa kịp dứt lời thì cái xe đã lật, quăng chồng một nơi, vợ một ngả và tên bồi cũng nhào trái. Nhưng Mme Delhaye và tên bồi thì bị quăng nằm ngoài đàng, chỉ thấm chơ M. Delhaye bị nằm kẹt dưới banh xe nên bể sọ.

Đang lúc nguy cấp như thế, thời may đâu lại gặp một cái xe ở Baria về Bienhoa, thấy sự rủi ro đó đặt như thế bèn chở hai vợ chồng M. Delhaye về Bienhoa ; luôn đó lại có một cái xe ở Biênhoa chạy ra Baria, đến đó thấy vậy cũng ngừng lại rồi chở tên bồi lên xe ra Baria.

Đoàn khi quan Chánh chủ-tỉnh Biênhoa tiếp được tin ghê sợ ấy, bèn lật đật bẩm tin cho M. Duval có hỏi Saigon hay. M. Duval lập tức ngồi xe-hơi ra chỗ bình nhau về nhà-thương Grall. Nhưng khổ thay ! Vì đã nói rằng M. Delhaye bị lọt dưới banh xe bể sọ, thì trường lương-y cũng không phương cứu nổi. Bởi cớ nên qua 8 giờ bữa sau thì hồn M. Delhaye lìa khỏi xác.

Về phần Mme Delhaye thì tuy cũng bị thương song nhẹ không sao ; duy có tên bồi thì xem nặng lắm, chẳng rõ mạng sống vẫn dài.

Thật xem thấy tai nạn xe-hơi như thế mà kinh hoàng. Vì bui vô con mắt có một phút đồng hồ mà diên ra một tấn tuồng rất nên thê thảm.

∴

Đạo chích

Ng-thi-M..., 40 tuổi, nhà ở tại đàng d'Ormay, mới đêm rồi đây, đang khi ngon giấc, bỗng có một bọn nào dâu không rõ, lẻn đến mà không kêu, cứ việc để nằm ngủ yên vậy rồi bèn thò tay nhỏ lấy cái nón feutre mầu xám giá đáng 12 đồng bạc. Lấy rồi vừa đem đi ra bỏng nghe lén vách thấy cái áo đang mắc phất phơ đó, bọn ta bèn lại mò thử coi trong túi có tiền bạc chi không. Thời may vừa rờ tới thấy cơm-cơm, bọn ta liền móc ra, thấy rõ-ràng một số bạc 8 đồng. bọn ta mừng. Ít-đặt lấy lận trong lưng rồi mới chịu nhọc gò ! bước ra.

Sáng ngày, làm hại cho Nguyen-thi-M..., thức dậy, thấy tình cảnh như thế bèn nổi giận lên, bươn-bả xuống cớ bót. A há ! Cớ thì cớ cho có chừng vậy thôi, chớ không biết rõi đây có tìm được bọn ấy chăng. Vì nó là đạo-chích mà !

HAY CẨN THẬN

Hễ có đồ chi bày ra mà coi bề thiên-hạ thích dang thì liền có đồ giả-mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua **Quintonine** *thì phải nhìi cho được hiệu thiệt, đừng thèm đồ giả mạo.*

Vì **Quintonine** *thay vì chất có* **Quinquina**. *Bởi một chai* **Quintonine** *trong nhứt là vượn chừng thì đã thanh một thứ vượn bổ có lượng, khoẻ in thể chẳng có thứ vượn nào mình bằng.*

Quintonine chánh . . . . . 0$ 40

Có bán khắp tại Pharmacie Centrale Saigon.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Cocong — CHOLON

KÍNH CÁO!

Hiệu VẠN-HÒA nhượng vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhẵn « Còn cà Kim Ngưu » xanh thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn hai mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề lòi ra trắng, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn hiệu có chừa ra tấm thứ vải đen đây

để nhận hiệu: VẠN HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi hồ-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng điệp mà làm ra theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, trường là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của hồ-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái Hiệu vải, cái hình chữ chơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1. 8 con cà Kim-Ngư 3 mảu.
2. 3 con cà Kim-Ngư 2 mảu.
3. 1 con cà Kim-Ngư xanh.
4. Vạn-Hòa con gà trắng.
5. Vạn-Hòa con ngựa lồn.
6. Vạn-Hòa chiếc tàu.
7. Vạn-xuân-Long bươm bướm.
8. Hiệp-Mậu con ngựa đen.

VẠN-HÒA KÍNH KHẢI.

PENSIONNAT

Khương-hữu-Phụng

VINHLONG

Học trò thi đậu trong năm 1926

Bằng-cấp tiểu học : 32 trò thi, đậu 28 trò.

Bằng-cấp sơ học : 30 trò thi, đậu 21 trò.

Ngày tựu trường :

2 Août 1926 (24 tháng 6 Annam).

Học trò cũ phải tựu cho đúng ngày.

Học trò mới muốn xin vô học phải tới thử trước.

LỜI CẦN KÍP

M. Franço's Sự kính cho qui khách, nhứt là các ngài sắm sửa đám cưới cho con, muốn nên rỡ ràng hơn, thì xin mời đến tiệm François Sự ở Chợ cũ Saigon (76 rue Vannier) mà chọn lựa hột xoàn, v lúc nầy có hột nước tinh thần, giành mối giá rẻ không dám đem sánh, M. Sự thật là thật đáng tin cậy.

Có thứ nhung băng màu bực bỏ chỏi lỏi và nhiều món hàng lạ tốt vô song, riêng cho mấy nhà sắm sửa đám cưới, mua cho dâu con thật là tốt đẹp lắm.

Nay kính thỉnh,

M. FRANÇOIS SỰ

76, Rue Vannier (Cho-ơ-Saigon)

PENSIONNAT

« Huỳnh-văn-Chợ »

Route de Mytho — gần đầu Cây-mai (Cholon)

Trường dạy thi bằng cấp sơ học và bằng cấp Tốt Nghiệp — (Certificat d'études primaires et Diplôme d'études primaires supérieurs).

Năm nay có lập lớp lère, 2e và 3e années

Tựu trường: *16 août 1926 nhằm mùng 9 tháng 7 annam.*

Xin viết thơ trước cho bổn trường để dành chỗ.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 20 Juillet 1926.

GIÁ BẠC

	3-7	19-7
Nhà-nước	23 P. 00	23 P. 00
Ngân hàng Đông-pháp	25 00	23 00
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	25 00	23 00
Hongkong Shanghai	25 00	22 80
Chartered Bank	25 00	23 01

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao thu (non) giá 100 kilos

Vinhlong		6 30 à 6 40
Gocong		6 55 à 6 65
Sai-xan		6 55 à 6 65
Baclieu		6 65 à 6 75
Sadec		6 25 à 6 35
Cairang		6 35 à 6 45
Hamvieu	(Gạo trắng	6 10 à 6 20
	(Gạo đỏ	5 85 à 5 95
Gia Thuận		6 44 à 6 54

Gia-Long Học-Đường

148-168 — Đường Chasseloup-Laubat. 148-168 — Saigon.

CÁC KHOA THI ĐẬU TẠI CỦA GIA-LONG HỌC ĐƯỜNG

ĐỀU ĐƯỢC HƯỞNG TUYỂN

1° Khoa thi bằng cấp sơ học (*Certificat Primaire*)

15 sĩ-tử đem vững thi, (*Candidats Officiels*) đều toàn đậu

5 sĩ-tử tỉnh nguyện ứng thi (*Candidats Libres*) cũng toàn đậu

2- Khoa thi tiểu-học vấn bằng (*Certificat Elémentaire*)

20 sĩ tử toàn đậu

NGÀY BÃI TRƯỜNG 10 JUILLET 1926

Ngày tựu trường : *Học sinh cũ:* 2 Août 1926

Học trò ngoài : 3 Août 1926

Học sanh cũ hầu như ngày tựu cho đúng nếu trì trệ mất cỗ học. Học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đầu hãy viết xin giữ chỗ học trước kẻo hết chỗ. Ai nhà trường tuy số giường nằm mà nhận vào.

Bổn trường dạy học hết sức tận tâm, trên trọng tạo cho đặng kẻ sĩ ở sống có ích, giữ gìn tập việt tân tích, trân trọng tạo cho Quốc-Âm Sự Phụ năm « Phong hóa nước nhà » làm bổn cũng.

Vả lại bổn trường mới khởi đặng từ đầu năm nay, về thi đề năm tới thường lấy từ ngữ các khoa thi mới vừa chưng, nhưng nhờ lòng mến cùng mà sốt sắng của các vị giáo sư lo công bỏ sức, kèm dạy đỡ rất ân cần, nên trong Bốn tháng học vừa rồi, sĩ-tử học hành có nhiều tấn phát hẳn nhiều như các khoa thi năm nay số học sanh của bổn trường đem ứng thi đều được toàn đậu.

Nguyễn-xích-Hồng học-đường

Kính cáo đồng-bang.

Thiệt nghĩ việc học nhờ có kềm thúc ép nỗng mới khiến nên trong muôn việc, huống trẻ em phần nhiều hay hơn cuộc vui chơi, coi thời giờ chẳng qui, cha mẹ lại ỷ xa xuôi, trăm bề đều giao trường quản thúc, nên phải trách nhiệm của trường chẳng nhỏ, lẽ hư nên của trẻ do nơi giáo-dục của trường mà hóa.

Trường vì lẽ trong trách trên đây nên đầu đầu một lòng kềm chế trẻ em trong đường giáo-dục, vì vậy mấy năm đến lệ thi, học-sanh bổn trường đo nơi thiệt sức, thì tỷ lực mà đỗ được đa số ở các khoa thi. Nhờ mỗ kềm thúc Bổn-trường và các vị nghiệp-sư rành nghề giáo-dục, lo công bỏ sức, hễ gặp tâm đắc tấn đạo học kiêm thời; cách thức tuy rằng vịnh theo lối cũ có gắt gao, song gắt vậy mới khiến trẻ nề nếp trẻ em. Như năm 1925-1926, trường đã mở dạy thêm khoa chữ Nho, để cho sĩ-tử tranh đua học-hành, phòng khỏi quên phong-hóa nước nhà, là lẽ chẳng nề bỏ qua. Năm 1926-1927, kỳ nhập học 3 Août 1926, trường sẽ mở thêm khoa chữ Hồng-nho để dạy thi tú-tài, và sẽ nhận lãnh dạy năm đầu thi bằng cấp tối nghiệp.

Năm nay 1926, việc thi cử cũng khó, song số học trò đem thi đậu đa hơn các trường, lại chiếm đặng nhứt nhì thủ khoa trong mấy trường sĩ-tử, làm cho tiếng trường càng ngợi khắp lục châu, thì đó rõ rài lẽ thuở nay sự cần-mẫn của trường vậy.

Số học trò đi thi bằng cấp tiểu-học 25 trò, đậu 20 trò.

Số học-trò thi bằng cấp sơ học tại Giadinh kỳ 28 Juin 1926, 17 trò mà đậu 17 trò, lại 2 trò đặng dong nhứt nhì trong 200 sĩ-tử.

Học trò tựu trường tại phố gần Saigon, 170, rue Chasseloup-Laubat, rồi có xe chở về Giadinh

Nguyễn-văn-Triều, (Bentre) thủ khoa	Cao-văn-Xon, (Thudaumot)
Trần-v.-Xương, (Thudaumot) đậu thứ nhì	Dương-Tỷ, (Soctrang)
Lương-văn-Bình, (Soctrang)	Trần-văn-Đợi, (Thudaumot)
Trương-văn-Tiếng, (Tayninh)	Trần-văn-Dương. (Giadinh)
Nguyễn-tấn-Diên, (Giadinh)	Lê-văn-Ánh. (Thudaumot)
Tạ-văn-Hậu, (Travinh)	Phan-thành-Tện. (Tayninh)
Khưu-văn-Thiệt, (Rachgia)	Nguyễn-văn-Thơm. (Canthơ)
Tô-văn-Tri, (Tanan)	

Số thi riêng cũng kỳ 28 Juin 1926, 13 trò đậu được mười trò.

Nguyễn-văn-Đông, (Giadinh)	Nguyễn-vạng-Đ. e, (Tayninh)
Nguyễn-văn-Du, (Bentre)	Ngô-văn-Vinh, (Bentr)
Vương-quang-Bửu, (Chaudoc)	Nguyễn-đình-Tuấn, (Longxuyên)
Nguyễn-thành-Giỏi, (Canthơ)	Trương-văn-Nhỏ. (Giadinh)
Trần-văn-Cang, (Bentre)	Lê-văn-Ba, (Soctrang)

Nay kính bái,

NGUYỄN-XÍCH HỒNG.

Giờ tắm hầu kề. Bé lăng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoàn bươm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dưỡng ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng
nên mượn máy « **KODAK** » chụp làm dấu tích!
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý.

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây Saigon

Bổn hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

HÃNG BÀI-ÍCH.

BÀI ÍCH *mới lại nhiều xe lắm, đủ các thứ màu bán giá rẻ. xin chư qui vị đời gót ngọc lời tại tiệm coi cho biết tùy ý chọn lựa ; xe chế theo kiểu kim thời, giảng xe coi rất ngộ, chắc-chắn bảo kết không gãy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư qui vị binh nhằm hiệu xe* **Malbrough** *rất chắc-chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước kén mau sét, nay mới sửa lại nước si-kén hai lần (double nikelage) không bao giờ sét đặng. Chư qui vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough xài thì sẽ được vui lòng lắm.*

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu **Automotion, Olympique, R. F. D.** *và xe hiệu* **Talbot** *; cũng các đồ phụ tùng xe máy.*

Bổn-hiệu có bán hiệu đèn **Sucès** *treo, để bàn, đủ kiểu xài bằng dầu sáng (pétrole) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp có gởi bán khắp cả. Chư qui vị ở xa có muốn xài đèn hay xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu* **2$ 00** *làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí lần sẽ phân người mua chịu.*

BÀI-ÍCH Bài-lý.

53-383-385, *Rue des Marins,* **Cholon.**
Trễ bán tại tiệm M NGUYỄN-MINH-NGỌC
tại tỉnh Mytho ở con đường Đề-Thủ-Vị, bán rẻ lắm

III.510 - Cái xe máy

Có bán ra trong năm 1925 nơi các thương gia thay mặt cho hiệu **ALCYON** sự tân phát ấy chỉ dâu rằng xuống hiệu đó làm rất tinh xảo cả thảy.

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra động một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, văn vân.... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
160, Rue Paul-Blanchy -:- **SAIGON**

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »
ở tại Cần-thơ, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (lố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm hiệu Pháp-quốc, nếu màu rất tươi sẽ có giặt nhiều lần, cũng không phai không trễ 4$ 00 một thước tây.

Lục-soạn láng-chân, trắng, từ 3$ 00 tới 8$ 20 một thước tây.

Lục-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịn từ 2$ 00 tới 2$ 80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiệt trắng, đẹp-con, bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m90. Giá 0$ 20 một thước.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền, không trễ không đỏ lông), khổ Bắc-thảo 0$ 00 một quả.

Lãnh đen (hạ lăng đen huyền, không trễ không đỏ lông) khổ trung 0$ 50 một quả.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, đệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đáng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghĩa như hận lợi.

Vì muốn trì danh trong lục châu, nên bổn hiệu hiệu kính cáo cùng chư qui khách hay : nếu vì muốn mua bắt chước là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho theo cách giao ngân lãnh hóa, (contre remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt rẻ thế nào, thì mới tin chẳng lời ra. Hãy không phải là lời riêu-cợt ngôn.

Kính cáo
LÊ-PHÁT-VINH
Chủ-nhân — Saigon.

SÁCH MUA VUI

Mới xuất bản lần thứ nhì cuốn sách « Contes et légendes du pays d'Annam » bằng tiếng Langsa của ông Bác-phủ Phát. Ai có đọc cuốn sách nầy rồi cũng biết giá trị nó thế nào ? Tích xưa nhắc lại, chuyện trước dẫn ra cách hành-văn của tác-giả rất rõ ràng dễ hiểu, chắc ai đọc tới cũng đều lấy làm thích. Truyện tích xưa rất thâm trầm mà nếu chẳng có người tìm kiếm mượn lắt thì lại càng ngày càng lu lờ, lăng lăng trong đó trí cần các bậc lão thành với theo cuống lá, chẳng uổng làm ra ? là ra lần nầy có nhờ rất nhiều lại còn thêm lí chuyện rất vui.

Giá mỗi cuốn ..... 1$20

Có trữ bán tại Imprimerie de l'Union, 13 rue Lucien Mossard — Saigon

THUỐC THỊ BÌNH

ĐÀN-BÀ DỤC LƯƠNG

Đàn-bà quá kỳ đầy mấy rồi, nhưa là hết lớn nữa, thì hay làm bậc đa vàng yếu, hoặc hay thôn thức, đau tức cổ, sự nồng nầy, nhứt đầu thứ nhứt là sớm mai khi ngủ dậy.

Còn đàn-bà sau khi sanh đẻ hay đau, hay mỏi mệt, trốn gây vọp bẻ, sưng con mắt, hoặc sưng cổ chân đùi, con khí trộng tuổi rồi, thì hay nắt máu, nóng nảy, chóng mặt, xây xẩm, sưng tấn.

Thường thường đàn-bà tới tuổi đó hay sanh nhiều chứng cho nên phải lo trị cho mau, cho khỏi dau thật và làm cho mau mẹ trong tôi lại.

Thì hãy dùng thuốc PHỤ-KHOA-BỔ-HUYẾT là thuốc trị thân hiệu các bịnh trên đây.

Chuyện nhỏ, chế thuốc HỘI-VĂN tại đường Saint-Ferdinand, Paris — Tr.

Có trữ bán tại nhà thuốc I... SAIGON...

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc **MÉKONG** chạy đi Pnompenh-Kompongchuang, ngày thứ ba 20 Juillet à 21 giờ.

Chiếc **MÉKONG** chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ ba 20 Juillet, à 21 giờ.

Chiếc **BATTAMBANG** chạy đi Pnompenh Kompongchuang, ngày thứ năm 22 Juin à 21 giờ.

Chiếc **KHMER** chạy đi Ouest, ngày thứ sáu 23 Juillet, à 21 giờ.

Chiếc **L. BLANCHET** chạy đi Cambodge-Laos, ngày thứ bảy 24 Juillet, à 21 giờ.

Chiếc **KHMER - NAMKY** chạy đi Capsarie, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 6 heures. Samedi, à 12 heures.

Đang thời, Những bịnh như là: XANH-XAO ÔM-GẦY, ĐAU-LƯNG mỏi-gối, dùng TIN-THẦN thì Thầy thuốc đều chữa lành là « **NUCLOCITHOL.** »

Thuốc nầy HIỆU LẮM, trừ bịnh đặng mà lại tráp lấy có bịnh.

Thuốc **NUCLOCITHOL** làm sanh sắng MÁU-HUYẾT và cứng-cát GAN-CỐT.

Thường người ta dùng nó khi đau mới giới động cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.

Cách uống : sáu hoàn một ngày.

Thuốc bán tại tiệm ông GUILBAUD, Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France)

Tiệm tại **Saigon**

SÁCH
« Thời-Sự Cẩm-Nang »
IN RỒI

Thường mỗi năm bổn hiệu đều có xuất bản một cuốn « Thời-Sự Cẩm-Nang ». Trong đây có in đủ các lệ, các sở, tên họ viên quan nhà nước và các lời nghị cần kíp cho hương-chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển tiểu thuyết rất hay để hiến chư qui vị xem chơi giết muộn trong lúc rỗi việc.

Cuốn năm nay 1926 (Bính Dần) đã xuất bản rồi. Vậy qui vị muốn mua xin gởi thơ và mandat cho :

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA
19, — Rue Lucien Mossard Saigon

Giá bán mỗi cuốn là ..... 2$00
Phụ thêm tiền gởi ..... 0 $ 20

Cách chơi phong nhã

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp-hình. Ấy là cách chơi có lý-thú tinh-thần.

Hiệu **KHANH-KÝ** ở Saigon, đường Bonnard số 54 có đủ các thứ máy chụp-hình để hiến các quí-khách ngài nào mua, bán-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, **cách dán, cách sửa-tập, cách giữ gìn, chỉ trong mươi bữa thời biết tường tận.**

Hài-đàm

Làm biếng

Tía trò Thà. — Mầy về nhà, không thấy mầy học hành chi hết, bài vở không thấy làm, cứ chơi dởn hoài. Vậy chớ trong lớp mầy, có đứa nào làm biếng như mầy vậy không, hử ? Có đứa nào đâu, mầy nói cho tao nghe, coi ?

Trò Thà. — Thưa cha, con không biết.

Tía trò Thà — Mầy không biết ? Đứa nào, khi người ta chép bài lại ngồi ngó mông ra ngoài cửa ; đứa nào, khi người ta trả bài, lại ngồi gục mặt xuống bàn, thì là đứa làm biếng như mầy vậy đó, mầy không biết hử ?

Trò Thà. — Thưa cha, con nghĩ nầy giờ, con biết rồi. Duy có thầy con như vậy, chớ có trò nào mà dám như vậy, dâu !

∴

Hết làm mặt lạnh

Nhứt, Nhị và Tam, 3 người ngồi nói chuyện chơi bỏi lâu, Nhứt móc túi lấy ra 2 điếu thuốc mà đố rằng :

— Tôi đố hai anh, tôi cầm mấy điếu thuốc trong tay tôi đây ?

— 2 điếu chớ mấy !

— Hai anh đều nói trật hết. Hễ toán-pháp cho rành rẽ rồi thì biết rõ như vầy :

Điếu nầy là 1, điếu nầy nữa là 2, thì 1 với 2 là 3 mới phải, chớ !

Nhị sáng trí, thấy Nhứt cường từ đoạt lý như vậy, bèn lấy 2 điếu thuốc mà nói rằng :

— Anh Nhứt toán pháp thiệt là cao kỳ. Thôi, chia thuốc ra hút chơi. Tôi lấy 1 điếu, anh Tam 1 điếu, còn điếu thứ 3 thì về phần anh Nhứt hút.

Nhị và Tam quẹt đốt thuốc hút phì phà, còn Nhứt ngồi trân trơ mép.

∴

Quan tướng

Thầy giáo. — Sao mầy ngồi đó, không chép bài, vậy chớ cây viết của mầy đâu ?

Học-trò. — Bẩm thầy, hồi hôm tôi làm bài khuya quá, rồi tôi bỏ cây viết nơi bàn, quên để lại vào cặp của tôi.

Thầy giáo. — Mầy đi học không đem viết theo thì vi như một tên quân kia ra trận mà không đem súng theo vậy, thì là nghĩa lý gì ?

Học-trò. — Bẩm thầy, tên quân ra trận, không đem súng theo thì là không phải một tên quân rồi.

Thầy giáo. — Vậy chớ là giống gì ?

Học trò. — Bẩm thầy, đó chắc là một vị quan tướng.

∴

Chín chồng chín

Tên Cả quen thói gạt người, dùng tiếng *mượn* mà gạt của người quen biết.

Bữa nọ anh ta thả rều đường Catinat, gặp người quen, chào hỏi rồi nói :

— Tôi đi mua thuốc mà lật đật nên quên cái bốp-phơi ở nhà. Anh làm ơn đưa cho tôi mượn đỡ 5 đồng bạc, tối tôi đem lên nhà trả lại cho anh.

Anh em mình mà mượn chác làm chi. Người đời nhân nghĩa đó, chớ tiền bạc như phù vân như phấn thổ. Ai mà anh cũng còn ở đường 83 rệt, phải không ? Đây, anh lấy 0$ 20 nhảy lên xe kéo về mà lấy bốp-phơi rồi trở lại mua thuốc cũng không bao lâu. Tôi đứng lối thôi đây chờ anh dặng nói chuyện chơi !

∴

Thiệt là gay gắt

— Bà khắc khổ có hai chi cho thái quá.

— Vậy sao ?

— Dạ, bà không nghĩ cho có hai chút nào hết. Chớ có hai thì hết lòng với bà, dầu phải nhẩy xuống sông mà vớt bà, có hai cũng không từ nang nữa.

— Nói, nghe có ý gằm. Không biết chừng lòng nó có vậy, mà biết sao bây giờ ! Tôi ráng hết sức mà không thương nó được, vả lại tôi cũng chưa có dịp chi đi ghẹ... chim.., bụt chơn chết dưới cho nó vớt dặng tôi thương nó.

N.

ĐỪNG LỘN

Đừng lộn vị Quintonine *với các chất cốt khác, vì vị* Quintonine *sánh với các vị khác thì là một vị bổ rẻ hạng.*

Mỗi chai làm dặng mỗi lít rượu bổ.

Giá mỗi chai..... 0$ 50

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

Grand Cinema du Centre

106. — Rue du Paris
CHOLON

院戲影央中岸場

Có bán và cho mướn phim ảnh Tây, Tàu đủ thứ

CÓ TRỮ NHIỀU BÓNG TUỒNG hay tuyệt-diệu

Ai muốn mua hay là mướn đề xét lại xin mời đến thương nghị.

Sẽ tính giá rẻ

Sách mới xuất bản

Tiểu Bá Kanh-dạy phong-thủy lý nghi cho con trai mới cưới ..... 0$ 50
« Viện Tài bộc, dạy phong-hóa lý nghi cho con gái, mới cưới ..... 1$ 00

Hai quyển sách nầy của ông Trần-phong-Sắc soạn ra đã được Hội-đồng khảo lược thẩm định. Sự bổn ích cần hai quyển sách nầy chẳng nên phải nói ra, chỉ xin trích trong mỗi quyển ra lấy, một đoạn văn nôm coi giá :

Bổ-Hữu Bá Kanh

Ăn đời quyền đề dạy trai rõ đủ,
Nhơn lí tiền mà cho trẻ đặng nên.
Vợ xanh 31 cách, giữ vẹn,
Xã thế 100 bài, nên vốn.

Âu-Viên Tất Đạo

Trước đây nỗ sanh làm gốc,
Sau khuyên nỗ thế nỗ làng.
Dạy con nước gốc ở bờ không
Khuyên con đi đến nơi bằng

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại đường Cần-cơm-môn, bổi số 38 Cholon. Kính cáo cùng lục-châu chư thân chủ đặng làm tường :*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần tuy tinh có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đồ-tử tưởng-niệm, nên thầy chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chế ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nổ gặp lúc mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đã tư lợi không kể tổn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy ba cho có chừng, cần ngoài nó làm những hộp, ve, gói, dán toàn giống ưa theo bổn hiệu mà giả bán khắp nơi, hỡi ơi cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chẳng nổ nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị-thiên-đan thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết ; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên-Đường thì hãy xem cho kỹ hình ống phật một nó hiệu **N. T. D.** *sẽ lấy.*

Vẫn tắc nói lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon le 6 Juin 1926.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
Bonne pharmacie 38 rue Canton de Cholon

Vệ sanh chung

Ai có ở xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mũ thì bịnh thổ-tả hễ lại gần những miếng quán mới mở ra, hay dùng thứ rượu chát hiệu « FREIGNAC ».

Thứ rượu nầy mùi vị điều dùng để uống, mà chất rượu lại hiền làm cho bổ khoẻ, giảng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiết là một thứ rượu đại lợi ích cho mấy nhà luyện tập thể thảo.

Bổn sĩ có bán lẻ tại hãng **HOTLANDAIS**, *17, place du Théâtre Saigon và cho chai sẵn và có thử trong hãng cho người*

ĐÈN *khi vô đi phía tàng đèn khi mãn-công hỉ-a « WIZARD dầu lửa, vàng theo các kiểu*

TRẦN-QUANG-NGHIỆM.
Rue d'Ormay — Saigon

NHỊ-

Tại há

Là một th
Clermond-Fer
Đã có thí
chịu là một th
Ai thử mu
vô cùng.

NGUY

Tại Chợ

Hãng chũng
đồ Bắc, đồ Ấng-l
Bán đủ mặt
hàng Tàu hàng l
Hàng hóa c
nhà chẻ tạo rẻ
bán giá được rẻ
chỉ ẻu cổ lâu nay
Chúng tôi k
cùng qui khách
công một lòng t
« quen mặt mắc h
Chỗ nghĩa
« Bán giá rẻ lời
lời nhiều mà bá
thì chúng tôi rá
« Kính mời C
biết cách mua h
Feuilleton N° 35

Vụ bạc g
(Trinh-thám
(Tiếp

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

Rue du Centre 58. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG **AN-THAI-HUỜN**

Thường người đàn bà có thai khi-huyết suy yếu, không thể giúp đường thai nhi, thì thai sanh ra bình tật, nhơm, (ác trở) chẳng mất, bản thân, hễ nhọc thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng liên-ấu, lạc-ấn, ấy cũng bởi khi-huyết suy nhược vì khí chẳng hòa, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bình biến nghiêm, thậm chí không phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra thuốc an thai nầy, cứu những bình kể trước đó sau nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hóa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có thai, thì không lo đến chi hết trớc.

CÁCH DÙNG : Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 3 tiếng rồi, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 2 hoàn là..... **0 $ 80**

Tại hãng L. DESMARQUOY & Cie
135, đường Espagne

CÓ BÁN VÔ XE HIỆU :

UNICORDE

Là một thứ *vỏ xe mới chế* tại hãng Bergougnan Clermond-Ferrand.

Đã có thí-nghiệm nhiều lần ở Saigon, ai cũng chịu là một thứ vỏ xe rẻ tiền mà tốt hơn cả.

Ai thử mua dùng thì mới biết rằng đỡ tốn và tốt vô cùng.

HÀNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Tại Chợ cũ Saigon, số 48 và 50 đường Gambetta

Nhà ngành ở số 42 đường Catinat

TỔ BỐN 200.000 $

ĐIỆN THOẠI : nói với chủ nhơm số.. 566 nói với sở mua bán số.. 529

Dây thép để tắc : NGUYENDUCNHUAN SAIGON

Hãng chúng tôi bán đủ các thứ đồ dù g kiểm-thời, đồ Tây, đồ Bắc, đồ Ăng-lê và đủ đồ của các nước bên Âu-Mỹ.

Bán đủ mặt hàng lụa, nhung, tố, ỷ như tiệm Bombay và hàng Tàu hàng Bắc, đồ thêu, Salon rất chạm tốt nhứt.

Hàng hóa của hàng chúng tôi thì đều mua tại chánh gốc nhà chế tạo rồi bán ngay lại cho qui khách dùng, nhờ vậy mà bán giá được rẻ hơn các nơi, nhờ vậy mới được qui khách chiếu cố lâu nay.

Chúng tôi mua bán hàng năm giữ một lòng thành tín đối cùng qui khách. Dầu bạn hàng mới hay là bạn hàng cũ thì cũng một lòng thành thiệt giá cả phân rành chớ hề biết câu : *« quen mặt mắc hàng »* hay là *« lạ khách thách giá cao »*.

Chủ nghĩa thương nghiệp của bổn hiệu hằng nắm giữ là « Bán giá rẻ lời ít mà bán cho đặng nhiều » hơn là : Bán mắt lời nhiều mà bán ít.

Kính mời Qui-khách thừa nhân ghé viếng bổn-hiệu cho biết cách mua bán thiệt thà và sắp đặt có thứ tự của bổn-hiệu thì chúng tôi rất đội ơn.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH

NGUYEN-VAN-CUA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường

Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện. Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc. Vân.vân các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-đấu hằng cao-su và đồ g. Tràng-hoa bằng sành và cườm (Couronnes mortuaires).

Đề các thứ khác hai danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

KỲ ÁN TÙNG ĐÀM

Hai mẹ con tự sát một lần

(Tiếp theo)

Tư-Tề lại khóc mà biện rằng : « Hễ điều ấy là sự thật, chớ không phải sự gian, xin quan lớn cho tôi khai rõ :

« *Điều thứ nhứt* : Chồ tiểu-biện là yêu qui hay nhậu, hễ nằm ngủ thì phải chong đèn, hôm ấy canh khuya thanh vắng, khi không mà ở đèn tắt hết đi, tôi lấy làm sợ nên phải tới cửa phòng bà chủ mà kêu cửa, đặng xin lửa đốt đèn, chẳng hay kêu cửa không nghe, tôi phải trở về nằm ngủ, bởi cớ, mà có dầu giây qua lại, chớ không phải có sự hòa gian ;

« *Điều thứ hai* : Đêu hôm tôi vì uống rượu mà không ăn cơm, lại bị tật đau mà không dám ngủ, hễ thức khuya thì đói bụng, bắt ruột xót như bào, nên tôi chờ trời sáng thì mở cửa mà đi mua đồ điểm tâm, chớ không phải trèo vách mà trốn ;

« *Điều thứ ba* : Tôi ra phố mua đồ điểm tâm rồi, thoát nghe tin rằng : « Tên thương khách ở bên sông kia, là nó thiếu nợ của tôi, nay nó gần về xứ nó, nên tôi lật đật kêu đò mà qua mà nó cho sớm đặng hỏi mối nợ cho xong, chớ tôi có sự gì mà đào thoát ».

Còn như hai mạng chết ấy, cứ phép khám nghiệm thì là mình tự giết lấy mình chớ không phải ai giết, sao lại buộc tội cho tôi vậy ? Mà mạng nào, xin quan lớn xét cho minh, kẻo oan tôi lắm ». Tư-Tề khai rồi, lại có trẻ tớ trong nhà chủ phụ, xúm nhau mà làm chứng cho Tư-Tề rằng : « Đêu giây đi tới cửa mặc đầu, sone cửa phòng chủ-phụ tới sáng còn đóng. Tư-Tề vào phòng đầu được mà bòn gian, suy một lẽ ấy thời biết Tư-Tề không giết mẹ con bà chủ phụ, xin quan lớn xét tới sự oan của người ».

Huyện-lịnh nghe lời khai, và lời làm chứng, thời ngài đã biết Tư-Tề mang sự oan rồi tức thời làm lờ phúc-bẩm về Phủ và xin xá lội cho Tư Tề. Nào ngờ, Phủ quan nghe tiếng Tư-Tề là tay giàu có, ý muốn mở xẻ mà ăn tiền, bèn xử giải Tư-Tề tới phủ-đường, đặng quan tra xét.

Tư-Tề tới phủ rồi, bị gam vào ngục, đêm ngày cùm, ngày xiềng trói, khổ sở nhiều bề, đã mệt tháng tròn, mà quan không dòi hỏi chi hết. Tư-Tề cản rằng mà chịu không biết mấy mươi năm, vì vào cùm, thì bắt rợi châu lụy, thoát thấy một vị Đề-lao bước tới chỗ cùm đó, gỉ ê bèn tại Tư-Tề mà nói nhỏ rằng : « Chú muốn quan thả tội đi cho, thời phải lo lót một muôn đồng bạc, nếu không thời chú mang án sát nhơn, tôi biết ý quan làm vậy, nên tôi nói giùm cho chú toan liệu.

Tư-Tề tuy có của mặc đầu, mà ăn làm tiện tằn chẳng khi nào lãng phí một đồng tiền, nay nghe nói tới hết bạc muôn lòng nào mà không tiếc của, nên khi vị Đề-lao ghé tai tỏ chuyện, thời Tư-Tề lắc đầu mà trả lời rằng : « Tôi thà một chết cho rồi, chớ đồng tiền không sẵn trong tay, chẳng biết liệu làm sao cho được ». Tư-Tề nói vậy là đành một sự liều đó thôi, không dè, bẩn tin về nhà, con trai là Hiếu-Thông hay đặng, nó bèn cậy người tới phủ xin quan giảm số bạc ít nhiều, quan mới giảm đi hai ngàn, còn làm ngàn thì nạp cho dủ.

(Mai tiếp)

TRẦN-TRONG-HẠP.

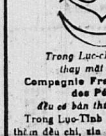
Dầu hỏi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hỏi hiệu : Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

Đều có bán thứ dầu hỏi nầy.

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thêm đều chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông sẽ hãng sẽ hồi âm lập tức.

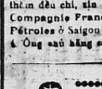


AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà khỏi chẳng cần chi phải.

XỔ CỮ ĂN

và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hườn nầy dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại Nhà hàng Lương-y DEHAUT, 167, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

MUỐN MƯỚN NHÀ

Có người muốn mướn năm hoặc tháng một cái nhà ngói kiểu Annam, có vườn-tược nhỏ-nhỏ, hoặc có đất trống chung-quanh và có rào giậu, ở lối chung quanh gần châu-thành Saigon.

Vậy như ai có nhà muốn cho mướn, xin hãy đến nói báo-quán L. T. V. đây mà thương nghị.

Hội đồng bảo-lĩ
Hội nhà tri-thức !!

Chánh Nghĩa-vụ đồng-bào là nương nhau giúp-khai thương-mãi, chẳng hàng công-nghệ trong xứ nhà.

Mấy giúp để các nhà thương-mãi công-nghệ nước ta, ấy là một điều quang-lệ, các nhà tri-thức Việc-Nam nên chú ý.

Nước giàu thì dân mới mạnh.

NHÀ MÁY

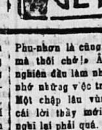
Nguyễn-Thanh

CỦA ANNAM

Nhà máy NGUYỄN-THANH ở tại Hình-mới Vĩnh-hội Saigon có mua bán lên gạo, nhà mới mấy lãng Phẩm-chất cũng mấy lãng mua bán lớn vựa lúng đem bán lên tại nhà máy thông tới.

Bản nơm mai, chẳng tài ở tại nhà gạo, số nhà 23 đường Pellerin Saigon mọc bên 3 giờ ở sáng.

Bản chiều, ở tại nhà máy NG.-THANH Vĩnh-hội Saigon.



RƯỢU BẠT-HẢ GET PIPPERMINT GET rượu nầy nồng đã mát mà vị ngọt.

Feuilleton N° 35

Vụ bạc giả giả

(Trinh-thám Tiểu-thuyết)

(Tiếp theo)

Một chập lâu rồi mới cậu gượng mà nói rằng : « Hui người ấy với tôi thiệt không quan hệ gì. Hơ-nói ngộ nhỏ nhẹ, chớ không phải cũng xấng như lúc ban đầu. Lư-Thắng bèn giả ý bình vực và tôn trọng Âu-Đạt Phu-nhơn một cách rất chí thành rằng : « Thiệt tôi cũng biết việc ấy không can hệ gì với Phu-nhơn, vì Phu-nhơn là một người rất có thể-diện, mà lẽ nào Phu-nhơn lại đi làm những việc quấy quá như vậy hay sao ? Cho nên những việc tầm bậy như vậy thiệt tôi không muốn nói ra làm chi mà làm cho nhơ lại Phu-nhơn ; đều tôi thấy có nhiều người họ lại định quyết cho Phu-nhơn rằng chắc là có cang cập với vụ ấy, nên tôi mới lấy làm lạ đến tỏ cho Phu-nhơn biết vậy thôi, ấy cũng là một điều thiệt cực chẳng để đó.

— Thấy nói rất có thú vị, tôi nghe phải quá, vậy tôi xin thầy nán ngồi một chút mà nói cho tôi nghe rõ hết thảy coi.

— Tôi kính vâng lời Phu-nhơn, vậy để tôi đem hết tự đầu chí đuôi, nhứt nhứt các việc mà thuật cho Phu-nhơn nghe.

— Vậy thì may quá, tôi sẽ nghe được chỗ chưa nghe, xin thầy cứ nói.

Lúc nầy cái thái-độ của Âu Đạt phu-nhơn lại bình tỉnh như thường, vì bị Lư-Thắng nói vuốt mấy lời, lòng tin hầm hầm, nên chẳng nghi sự đều chi, lại còn dùng lời khôn khéo mà nói nước đi, làm cho Lư-Thắng khôn dòm vào đâu mà trả độ cho được. Chẳng dè càng đến-điểm chừng nào lại càng bị Lư-Thắng thấy rõ như gương ; vì Lư-Thắng là một tay trinh-thám trứ danh, tánh chất thông minh, mưu thâm trí viễn ; Phu-nhơn dầu có qui-quyệt cách nào, cũng chẳng lọt ra cho khỏi cái vòng tri xảo của Lư-Thắng được. Lư-Thắng nhơn thấy cái thái-độ của Âu-Đạt phu-nhơn như vậy liền nói vuốt thêm rằng : « Thưa ý tôi nghĩ thì hoặc Trước-Lang quả tình lấy xai giấy giả, hắn đến đây là có ý đem giấy giả mà đổi cho Phu-nhơn. Để lấy giấy thiệt cùng chưa biết chừng. » Phu-nhơn nghe nói như vậy thêm chí lại càng hăn hoa, bèn đáp rằng : « Thầy nói rất phải, những giấy của tôi đổi cho Hích-đột-Sanh đó, không biết chừng, hoặc bởi của Trước-Lang mà ra chăng ? » Lư-Thắng nói : « Phải đa, tôi mà muốn hỏi Phu-nhơn là cũng chỉ có hầy nhiêu đó mà thôi chớ ! Âu-Đạt phu-nhơn liền nghiêm đều làm như tuồng suy nghĩ để nhớ những việc trước đã qua rồi vậy. Một chập lâu vùng nói rằng : « Thệ ! cái lời thầy nói luận giải ra đó, tôi nghĩ lại phải quá. Bởi Trước-Lang đến đây hắn rất để mà gần cái tôi tiếu của tôi lắm, vì tôi hay vô ý, cái tôi dựng tiền bạc dụng đâu để đó, chớ không hay cần thận như người ta vậy. » Lư-Thắng làm bộ mừng rỡ và nói rằng : « Đó ! Tôi nói có quả vậy không ? Chu chả ! Cái việc chẳng nó làm như vậy mà tôi muốn cho một một người trinh-thám như tôi vậy tưởng để làm sao ? Thiệt tôi rất cảm ơn Phu-nhơn. Nhưng tôi còn một việc vẫn muốn xin với Phu-nhơn.

— Tiên-sanh muốn xin tôi việc gì ?

— Tôi muốn xin Phu-nhơn giữ giùm sự bí-mật cho tôi, những việc tôi luận với Phu-nhơn hôm nay đây xin Phu-nhơn chớ nói với ai.

— Ô ! Tưởng là việc chi, chớ việc đó dễ mà ! Tôi nói với ai mà làm gì.

— Tôi rất cảm ơn Phu-nhơn, vậy tôi xin kiếu Phu-nhơn, vì tôi còn đi tìm hỏi một người nữa.

— Thầy muốn đi kiếm người nào, có nên cho tôi biết được chăng ?

— Được, song Phu-nhơn cũng phải giữ-gìn chỗ bí-mật, chớ nên cho ai biết làm chi. » Và nói và làm bộ giẻn-giác, đòm ngó tứ phía rồi mới day lại nói rằng : « Hải-Lê mà đối với việc nầy, hoặc là một mình vô, hoặc là có người con gái quan-hệ với va nữa đa Phu-nhơn.

— Ủa ! Lạ dữ nầy !! Lạ còn có con gái nào mà rành quan-hệ với đó nữa kia ! Thầy cứ nên nói rõ là đặt hiểu việc nầy cho tôi nghe h ầu với được chăng ?

(Mai tiếp)

TRẦN-THÁI-NGUYÊN

XE HƠI

CITROEN

Kể cho đến ngày 30 Juin 1926, thì hiện nay có đến 1.140 cái xe hơi CITROEN *chạy cùng rồi.*

Xin hãy đọc kỹ cái số nầy thì biết :

257 cái xe hơi CITROEN của hãng Autó-Hall

Bán từ 1er Janvier tới 30 Juin 1926. Đó cũng là nhờ bởi thứ xe CITROEN *tốt nhứt nên được thiên hạ dùng nhiều.*

Có xe CITROEN 10 ngựa thứ mới toàn bằng thép 1926, *chỉnh đốn lại hẳn hòi lắm : cập nhiệp trước thì làm nguyên một cái, có thắng ngừng đủ bốn bánh, hai thùng đựng đồ phụ tùng, đồng hồ chỉ số, đồng hồ đi 8 ngày, hai cái kèn « hu », đồ chùi kiến, đồ phụ tùng v. v...*

Mỗi tháng đều có tàu chở tới

Ai muốn cần dùng xin hãy đến tại hãng Auto-Hall *thương nghị.*

AUTO-HALL

Saigon — Pnompenh

CÔ-BA

SÀ-BÔNG DẦU XỨC DẦU RẬP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

AI CŨNG BIẾT ĐÈN THẮP MANCHONS HIỆU : SUCCES là một thứ đèn rất tiết kiệm. rất chắc chắn và lại rất gián tiện hơn hết Có đề bán các nơi và tại Saigon thì hãng.

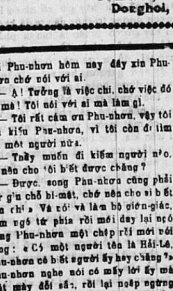
COMPTOIRS DE COCHINCHINE 101-103, rue Sabourain

Đèn nầy màu chiếu sáng rất tươi, đẹp lắm sức sánh từ 250 đến 1,000 ngọn đèn cây.

Các ngài mà thật là tay hút thuốc điếu thiện nghệ thì nên dùng thuốc điếu hiệu :

« MELIA MAKINA »

đầu có bao sáp, hút không dính môi, mỗi gói đều có hình rất đẹp, mùi vị lại thơm tho để hút không khó cổ.



HAY LÀ HIỆU :

« MELIA DIAMANT »

là hai thứ thuốc điếu ngon hơn các thứ khác.

Các ngài cũng nên nhớ thứ thuốc chưa vấn hiệu :

« MELIA DIAMANT »

là thứ thuốc ngon thượng hạng.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Dorghoi, Thuxa.

SAIGON — IMP. DU BUC-TINH TAN-VAN

TIRAGE 5,000 EXEMPLAIRE

Ấn Giràul : LAM-VAN-NGO,

Tirage : 2530 ex
Saigon le 20 juillet 1926

Phải ngừa thuốc giả

Kinh lời tỏ tới lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi nầy danh sau, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nịnh giục để thừa lợi, chẳng kể lòn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân .. và làm những bao những hộp, những ve giống ’ta tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 Rue de Canton 38. — CHOLON
Chú nhơn cần cáo

MỘT TỤC NÊN CẢI-LƯƠNG

Nước ta xưa kia theo học chữ nho, phong tục phần nhiều bắt chước Tàu, trong xã-hội vẫn lại với nhau, việc khánh, việc đẻ, cũng là việc thù tạc tiệc đáp, phần nhiều hay dùng trướng đối, vừa để tỏ lòng chúc vui hay là chia buồn với nhà chủ, vừa ghi tên họ để làm một vật kỷ-niệm lâu dài, đó cũng là một tục rất hay vậy.

Ở xã-hội ta xưa kia, tinh người hãy còn chất phác, phong tục hãy còn kiệm ước, những trướng đối thông dụng ở trong xã-hội, việc vui mừng cho đến việc tang ma, phần nhiều chỉ viết chữ vào vải đỏ hay là vải trắng ; những nhà phong lưu muốn đông cách lịch-sự hơn, thì viết chữ vào lụa, vào nhiều hãy vào vóc vân vân... cũng có người muốn cho bost bức để viết thì dùng các thứ lên hồi, chỉ những nhà quan trường cùng những nhà phong phú, muốn tìm cả h xa vì, cho thật được trang hoàng, mới dùng đến trướng đối thêu, cũng là dùng gỗ sơn thếp hay là khảm xa-cừ. Xưa kia trừ những người ít học, khi có việc khánh, việc điếu, hay là việc thù tạc gì, cực chẳng đã phải thuê thôi đối mà làm cho qua chuyện, không kể gì văn-chương hay hay dở, cốt là có bức trướng hoặc là đôi câu đối để liền cái tên cửa mình vào thì không kể, còn ra thì phần nhiều chú trọng về văn-chương, của cái thợ dùng để viết chữ vào, thì có cần gì cái thứ tốt đẹp và hoa hoè cho lắm.

Vào khoảng mươi mười lăm năm nay, tập thượng trong xã-hội lại khác trước nhiều, cách thù tạc vẫn lại lại thêm xa-xỉ, người nầy lại dùng cách nầy, người khác lại dùng cách khác, đua nhau đổng kiểu mới thức lạ, cầu được sang hơn và đẹp hơn, việc trướng đối nầy cũng là một việc ở trong những việc vẫn lại thù tạc. Những người học thông chữ tốt, đã sẵn có vốn của nhà, nhơn cái dịp người trong nước đương sinh dùng trướng đối, mới sinh ra nghề trướng đối cải-lương, cũng thật tiện-lợi cho người dùng ; mà nhứt là làm ăn xem chừng cũng có phải-đạt ; hiện nay ở trong thành phố Hà-nội, hiện trường đối mỗ ra càng ngày càng nhiều, thành được một nghề mưu sinh cho các anh cựu-học, thật là lương hảo, mà vốn liếng cũng không hết là bao, không phải lo sự thua lỗ lắm, như các nghề buôn bán khác.

Nhưng có một điều thiệt hại chung rất là to, ta tưởng nên bàn nói đến mà cùng nhau sửa đổi lại. Những trướng đối hiện dùng bây giờ, nếu thì làm bằng da hay là bằng sa-tanh chữ cắt thì bằng nhung hay bằng da, toàn là đồ phải mua ở nước ngoài cả. Vì tình thâm thanh càng sâu lắc, có dùng những thức ấy, thì mới cho là đẹp là lịch sự, cho nên giá bán phải cao, một bức trướng hay là một bức câu đối, hoặc rẻ nhứt cũng phải đến 2 đồng. Việc hiếu hay là việc hỉ cần những nhà thường thường, cũng có độ chừng vài, ba mươi bức, nhà quan trường, hay là những nhà phong-phú, những nhà con châu đông, hay là những nhà quan biết rộng, thì khi gặp việc hiếu hay là việc hỉ, cũng dùng đến năm mươi bức, hơn bù kém, tính độ đồng cứ một bức độ ba đồng, cộng lại mất đến [illegible] làm trướng đối chỉ được tiền công của mình độ một phần ba, còn hai phần ba kia thì về tiền mua da mua nhung hay là sa-tanh cả. Tuế có phải những nhà làm trướng đối, mất bao nhiêu công trình khó nhọc, nào là nghĩ là viết, là cắt, là dán, chẳng qua chỉ ăn bẻo ăn xén, lời lãi không được là bao nhiêu, đã làm thêm cái tình xa-xỉ cho người mình, lại thêm cái số tiền ngoại lợi của trong nước, thật là một việc đáng phàn nàn lắm.

Bây giờ nếu lại theo lối giản phác như trước, những trướng đối thông dụng, chỉ viết vào liễn hay là vào vải, thì không hiệp thời thế, mà chắc cũng ít người ưng ; mà nếu cứ theo lối xa xỉ mãi như bây giờ thì có những sự hại đã kể ở trên kia, và có lẽ lại một ngày một thêm lên nữa. Cẻ theo cái ý-kiến thiển cận của tôi, thì trướng đối tưởng lại nên cải-lương một lần nữa. Trướng đối hàng sang thì dùng lụa (việc hiếu thì dùng sắc trắng, việc hỉ thì dùng sắc điều, sắc cánh sen v. v..) khâu trục sẵn và lót bằng vải dán sắc, chung quanh chạy đường lan can ; chữ thì dùng mực tốt và viết. Hàng vừa thì dùng lụa sắc trong việc hỉ (lụa không thì, không tốt và cũng không chạy đường lan can), dùng vải trắng khâu trục đen trong việc hiếu. Cải lương lại như thế, cũng giản tiện dễ làm, cốt lấy chữ viết cho tốt, thì cũng thật là nhã quan, giản cũng một vừa hai nhẹ, có thể thông dụng được, không dến nỗi hư phí quá ; lại phần nhiều dùng được nội-hóa mà đồng tiền không ngoại tiết mất nhiều. Đó là tôi xin nói cái đại khái như thế, còn chàm chước cho thật được hoàn thiện, thì còn nhờ cái ý tình cái tứ khéo của bà con ta.

Ở xã-hội ta bây giờ, nghề nghiệp mở mang chưa được rộng, tiền của chưa được dồi dào, mà tập thượng lại ngày thêm xa-xỉ, những người có lòng nghĩ đến thế đạo nhân tâm, tưởng nên tùy sức mình mà tìm phương bổ cứu, được phần nào hay phần ấy, đừng có hèn răng nhổ nhặt không ích lợi là bao mà chớp mắt bỏ qua thì hay lắm.

H. T. B.

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình để cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm qui lắm.

Giá mỗi quyển..... 1$20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0$80

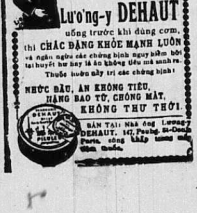
CÓ TRỮ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA

CÁC PHỤ-NỮ'

Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi tự-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau răng, đau phải hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bào-chế nơi đều có bán.

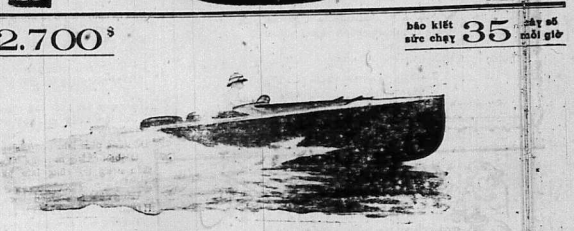
DẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON



Có một mình
Hàng lớn như
ĐẠI DƯỢC PHÒNG
L. SOLIRÈNE
mới bán được rồng thuốc tự-vựng hạng, đã tinh-tấn nhứt giá lại rẻ không nơi nào sánh kịp.
Bởi nhờ cách sắp đặt vén khéo, sự buôn bán thạnh-vượng nên có thể sĩ thuốc tốt và rẻ không có nhà thuốc nào dây mà sí được (sĩ nhiêu thì giá rẻ là lẽ thường)

Sự bền vững trong sáu chục năm trời là cái dấu bảo hiểm chắc sự ngay thật trong nghề thương mãi của chúng ta vậy

Bán sục giá nhiều :
Dầu những giá hàng nào mỗi món đều tăng lên, song nhờ giá bạc quan lên cao, nên có thể bán rẻ được
Qui khách có cần dùng mua thuốc xin phải nhắng giá trước sẽ xin mời đến lựa nơi mà coi cho biết những kho trữ thuốc của bổn hiệu
Ở xa biết ký mua nhiều hay là ít cũng không tính tiền gởi



2.700$

bảo kiết sức chạy 35 cây số mỗi giờ

4-5 chỗ ngồi
Máy CIME 10 mã-lực hao 9 lít
về bằng cây acajou nhẹ bằng diễn vỏ mỏi

A.C.R.I.C.

133, Bd Charner Saigon

Bismuthoïdol ROBIN

Đặt biệt cho bịnh Tiêm-la Sang độc

Khác hơn các thứ thuộc là thứ Bismuthoïdol Robin nầy chẳng những là tẩy sạch hết các độc trong mình rất mau lẹ lắm và làm cho Tiêm-la thứ gì cũng phải lành;

Mà lại không làm cho đau đớn gì hết ; không mọc mục ; không làm hại cho bao tử ; không đau nóu, nhức răng, ra mũ gì hết.

Biết mấy trăm cái thơ chứng của các danh-y gởi đến khen tặng thuốc thần hiệu mới rầy ; tuy mới ra đời chớ đã đoạt được ngôi cao trong loại Sang-độc Tiêm-la rồi.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác rẻo
Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAIGON*
Bào chế tại nhà Robin, số 13 đường Poissy-Paris
(Ho lao, Ho ốn, Trùng thiệt vân vân)

QUÍ-VỊ CÓ ĂN CƠM KHÔNG NGON CHĂNG ?

Quí-vị hãy đi mua liền một chai Quintonine *giá có năm cắt mà thôi. Về hòa nó với một lít rượu chác tốt thì quí-vị sẽ có một thứ rượu bổ, quí-vị sẽ có một thứ rượu bổ, uống vào bổ khí huyết, bổ gân cốt, chẳng thứ nào bằng. Vì* Quintonine *có chất Quinquina, Kola, Coca, Gentiane và Glycérophosphate de chaux. Ma hay gặp năm chất cốt Quinquina, mui lại thêm thơm điện.*

Dùng mỗi phen... 0$80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

CÁCH LÀM THIỆT HAY

Muốn là nhà làm một lít rượu bổ, nhằm chẳng chi khó. Lại đăng tiền thuốc mua một chai Quintonine *đem về hòa trong một lít rượu chác. Liền đó, qui-vị sẽ có một thứ rượu bổ, uống vào bổ khí huyết, bổ gân cốt, chẳng thứ nào bằng. Vì* Quintonine *có chất Quinquina, Kola, Coca, Gentiane và Glycérophosphate de chaux. Ma hay gặp năm chất cốt Quinquina, mui lại thêm thơm điện.*

Dùng mỗi phen... 0$80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène, Saigon.

PHẢI COI CHỪNG BỊNH ÂU-TÀ (THIÊN-THỜI)

VỪA KHI ĐAU BỤNG MUỐN MỬA,
Thì phải lập tức mua một ve thuốc thần hiệu trị bịnh
ÂU-TÀ (Thiên-thời)
ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE DU Dr. HOLBÉ
Giá mỗi ve có 0 $ 50, mà tránh khỏi sự bịnh
Trữ bán tại nhà thuốc ông L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, sửa chai và chai nhỏ.
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân; đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền.
VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL
Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật, hoà lạc lưu huyết.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

Tẩy sạch uế trược

giết chết cả loại côn-trùng và vi-trùng độc ác

Giá rẻ mà lại tốt hơn các thứ khác giá 0$50 một thùng nhỏ

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quản-tất Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau hong và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỵ hiện

TIỆM CHỤP HÌNH

VẼ HÌNH,

RỌI HÌNH RA LỚN

HIỆU PHU-TOAN

Tel. 21-23

AMIRAL COUSSET - SAIGON

LÊ VĂN BỀN

chủ hiệu

Chụp hình tại tiệm hoặc đến nhà, khi Quí khách cần dùng.

RỌI HÌNH RA LỚN

Hình rọi lớn có vẻ mầu vẽ dầu sơn.

Lãnh rửa kiểu và tu sửa giày.

Thợ vẽ có danh.

F. MARTIN

Lãnh vẽ hình, màu dầu sơn, nước và viết chì.

Vẽ theo hình chụp hay là con hình người mới tự nhiên mà vẽ cũng giống.

Lại cũng có lãnh vẽ tranh thờ, tranh hát bộ cùng hột Cải lương.

Giá cả phải chăng, mà Đồng-bàn chiếu cố.

C. J. BONNET

BẾT ĐẦU CHO BỆNH CÁI KHỎE
NGƯỜI ĐỜI NGỰA NÀY
Thì muốn mua bằng tại

VĂN ĐÀN

CẦN KIỆM

Ngọn nhờ dồi mỡi sáng.
Người không học sao nên.
Một dạy kiệm hai dạy cần,
Không chịu học chữ kiệm cần cho rõ.
Hễ cần thì có kiệm,
Mà kiệm cũng nhờ cần.
Cần là siêng, siêng học siêng hành,
Kiệm-thì bớt, bớt xài bớt phí.
Khuyên hãy gắn lo cho chồng,
Chữ kiệm cần là phước trọn đời.
Nếu muốn cho người vì người kính,
Trước phải thông chữ kiệm chữ cần.
Muốn dặng an phải kiệm phải cần,
Từ chỗ đó mới dời ra tri độ.
Tri là biết trước, việc nào lâm việc nào bỏ,
Độ là hay lường, khi nào phải, lúc nào không.
Nghe cần kiệm, ai ai đều cũng rõ,
Nương mà làm cho ra cần kiệm thiệt it người.
Làm con người phải biết nghĩa nhân
Cần là nghĩa kiệm là nhơn, chẳng sai.
Nếu người mà biết phải,
Tánh siêng năng xử nghĩa mới tròn.
Vì như mình làm phận em con,
Lời lẽ dạy phải phục kỳ lao mới động.
Rằng cho siêng thì mới phải người đời,
Muốn trọn đạo phải cần cho biết sức.
Nếu làm siêng mà học nhơn đạo cho thành,
Để tiếng phải làm người siêng sẳng.
Đã biết chẳng bỉ trong biển thánh,
Nếu siêng thì cũng làm phải đặng một hai.
Cũng còn hơn nhiều bọn lãi rai,
Ham đa hí, không kể chi là phải quấy.
Thường mỗi bữa, cứ làm như vậy,
Chẳng lo làm lại lo việc ăn chơi.
Thấy ai may gặp cuộc đắc thời,
Tìm đến bợ, đặng trông nhờ hột cơm rớt.
Việc bổn phận xem ra lợt dợt,
Chẳng sửa mình, cần kiệm cho đặng dự.
Đề trông người tin cậy đặng mà tư,
Nghĩa là tính ăn cắp, chớ không tưởng cần hay là kiệm.
Có của dư mới đặng ăn chơi,
Chớ không bạc sải, lấy chi mà xài phí.
Chữ cần kiệm, nếu ai không rõ,
Ắt trọn đời phải làm hạ phẩm chi nhơn.
Vì rủi sanh phận mỏng,
Cứ kiệm cần cần kiệm cũng dư nhiều
Xem chòm ong lũ kiến sức bao nhiêu
Nhờ cần kiệm nó mới đủ sanh bằng vật khác.
Chẳng lựa phải bỉ trang thông đạt,
Tinh ry chơi thì biết cần kiệm cũng an thân.
Hễ siêng làm mà xài ít ắt cũng dư lần,
Chữ thánh dạy nhựt nhiệm nguyệt như là vậy đó.
Nhỏ như kiến, cứ tha lâu thì đầy tổ,
Người xưa bày, lời nói chẳng lầm.
Mẹ mẹ mẹ vốn thiệt là u mẹ,
Bỏ cần kiệm, không ai mà khen phải.
Ít ai gần tánh tri đồng đàng hoàng,
Lập tánh kiệm, ép mình cần cho khỏi thiếu.
Người biết phải, nhọc nhằn phải gắn,
Gắn làm siêng, mới phải là người.
Làm người phải đó theo thiên tánh,
Có kiệm cần mới giữ vẹn tánh trời.
Tạo hóa của không nghĩ không ngợi,
Làm mưa gió, ngày đêm chẳng mỏi.
Người muốn tránh nghèo hèn cho khỏi,
Phải ra công sẻng sẵn thuổ còn xuân
Minh siêng làm, siêng học cho thường,
Người càng kính, càng khen là phải.
Người xưa mà dạy chữ kiệm cần
Chỉ quyết giúp sanh linh cho an lạc.
Muốn làm trai xử phận cho xong,
Chỉ hơn cuộc làm cho cần, ở cho kiệm.
Làm người muốn ở cho phải lẽ,
Lẽ nào mà bỏ đặng lẽ kiệm cần.
Hễ kiệm cần thì của có dư lần,
Một ngày thêm, một tháng thêm, một năm thêm nhiều nữa.
Nếu thêm đặng nhiều năm của chứa,
Rồi mình an thì mỗi việc đều an.
Trên thờ cha mẹ đặng an nhàn.
Dưới nuôi con vợ cũng rày xuê xoan.
Chẳng những là làm quan, làm linh làm làng,
Nhà dư của thì cũng bằng tiên bẻ bẻ.
Như hiểu chữ kiệm cần cho rành rẽ,
Ắt làm người khỏi lụy cái thân danh.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện hãy giờ bên nước Hoa-kỳ có một vị điền chủ đã gần 95 tuổi mà hễ còn vợ lực mạnh mẽ như người đi tuổi, đi đứng nhẩn nhẹ, ăn mới nói nhanh, cả ngày ở ngoài trại người đông coi thì-cử làm công-chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông nay đầu bạc tuổi cao mà còn sức lực không phải kém vậy? Ông giả lời rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, ta chỉ thì trước khi ăn cơm hay uống rượu một ly nhỏ rượu Quina Giniane hiệu Mariani là một thứ rượu trường sanh bất tử.

Người ấy nghe lời ông nói rồi, muốn một viên thường thu như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Giniane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe mới đồng rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ phần mình.

Quản cáo đồng-bang

Kính cáo cùng đồng-bang đặng rõ:

Lục-Tỉnh-Khách-Lâu nay tôi tu bổ sửa soạn lại rất tinh khiết việc trong phòng dâu đó hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều để sai khiến rất vừa lòng qui khách.

Ban ngày thì có phasseur gát, ban đêm lại có bạch garden gát.

Ấy vậy việc trong phòng dâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như qui ông qui bầy đi rồ xa hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một rẻ, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý qui khách, nay tôi kính thỉnh qui ông cùng qui bầy sẵn dịp đi Saïgon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau tiến bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NGUYỄN-MINH NGỌC
dit Chinh TÙNG
Chủ nhơn.

LỤC-TỈNH KHÁCH-LÂU
202 rue d'Espagne — Saïgon.
Kính thỉnh.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc ANDRÉ-LEBON sẽ chạy đi Pháp-quốc tối 26 Juillet.
Chiếc CAMRANH sẽ chạy đi Annam và Tonkin, tối ngày 23 Juillet.
Chiếc CAP-PADARAN sẽ chạy đi Pháp-quốc, tối ngày 29 Juillet.
Chiếc PAUL LECAT sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 9 Août
Chiếc CHANTILLY sẽ chạy đi Annam và Tonkin, tối ngày 27 Juillet.
Chiếc AMAZONE sẽ chạy đi Trung-quốc, quốc và Nhựt-bổn, tối ngày 14 Août.
Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 18 Juillet.
Chiếc PAUL-PEAU sẽ chạy đi Xiêm tối ngày 23 Juillet.
Chiếc AMIAL LATOUCHE TREVILLE đi tới Marseille hôm 16 Juillet.

∴

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc ANDRÉ-LEBON ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saïgon tối 25 Juillet
Chiếc CAP-PADARAN ở Tonkin và Annam sẽ đến Saïgon tối 26 Juillet.
Chiếc PAUL-LECAT ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saïgon tối ngày 6 Août.
Chiếc AMAZONE ở Pháp-quốc sẽ đến Saïgon tối ngày 11 Août.
Chiếc METZINGER ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saïgon tối ngày 20 Août.
Chiếc AMIRAL NIEL LY đã giá từ Port-Said mà chạy qua Đông-pháp hôm 8 Juillet.
Chiếc PAUL BEAU ở Xiêm sẽ chạy qua Đông-pháp, ngày nay.
Chiếc ROMME ở Tonkin và Annam sẽ chạy qua Đông-pháp tối ngày 25 Juillet.
Chiếc MERLIN ở Singapore sẽ đến Saïgon ngày 28 Juillet.

Bắt chước chi mấy bọm không rỉ nh,
Cứ nói chuyện đặng lúc nào quào lúc nấy.
Người dân muốn mình thường hưởng phước,
Khuyên một đều cần kiệm làm đầu.
Gần đâu đâu khắp cả đia cầu,
Chữ hiệu cần, cần kiệm hiệu mầu hay hơn.

Phụng lục,
N.

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là kẻ nhiễm tuồi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn, hễ lòng rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít biệt nhược, đơn-bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm hỏi. da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

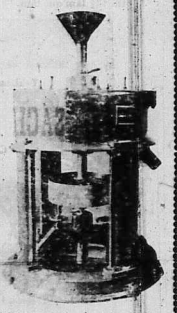
Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins Cholon.

Société Industrielle d'Exportation en Extreme Orient

95. — Rue Catinat. — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói số 581

Máy xay Lafon de tours



Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong; nào sường nào máy chỉ có vặn bù-lon (ốc) là thành.

Về giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon ma thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai muốn cần hỏi đều chi.

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:

Nóng lạnh, sổ mủi, rêm mình các chứng rét cư
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cư

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu **"USINES DU RHONE"**

mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Vitase

PROTÈGE L'INTESTIN

GUÉRIT L'ENTÉRITE

Thuốc VITASE

Bổ dưỡng tạng phủ,
Chuyên trị bịnh đau ruột.
Đau cho đau ruột cách nào cũng trị được.
Triêu trừ những bịnh sanh ra vì ăn nhầm món độc.
Uống hết một hộp thì đủ lành bịnh, chẳng hề tái lại mà lại ít tốn tiền.

Hãy mua thuốc VITASE mới chữa chánh trong chi Đông-pháp là

Thương-đồng Bược-phòng
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát Tây
Saïgon